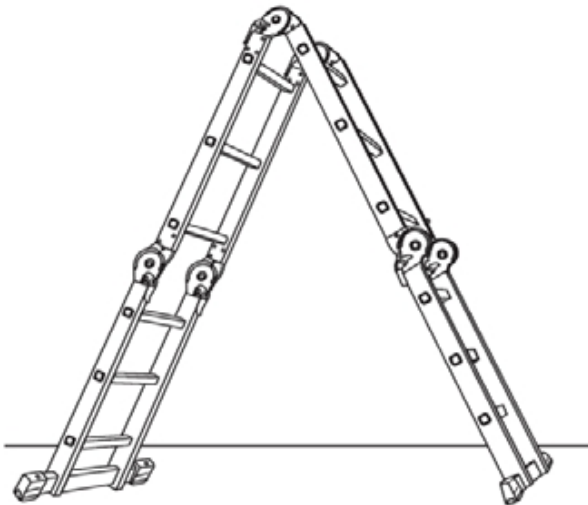


ITEM: DIY-MF

ORIGINALDIY

OWNER'S MANUAL

Multifunctional ladder



NL: Gebruiksaanwijzing en veiligheidshandleiding
FR: Instructions d'utilisation et de sécurité
DE: Bedienungs- und Sicherheitsanleitung
ITA: Istruzioni per l'Uso e la Sicurezza
ES: Instrucciones de funcionamiento y seguridad
EN: Operating & Safety Instructions
PL: Instrukcje dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

Type ML-103W

NL: Waarschuwing! Val van de ladder
FR: Avertissement ! Risque de chute de l'échelle
DE: Achtung! Fall von der Leiter
ITA: Avvertenza! Pericolo di caduta!
ES: ¡Atención! Caída de la escalera
EN: Warning! Fall from the ladder
PL: Ostrzeżenie! Upadek z drabiny



NL: Lees de instructies
FR: Lire les instructions
DE: Anleitungen lesen
ITA: Leggi le istruzioni
ES: Lea las instrucciones
EN: Read the instructions
PL: Proszę zapoznać się z instrukcją



NL: Maximale belasting
FR: Charge totale maximale
DE: Maximale Belastung
ITA: Carico massimo
ES: Carga máxima
EN: Maximum load
PL: Maksymalne obciążenie



NL: Correcte opstelhoek (65°-75°)
FR: Angle de montage correct (65°-75°)
DE: Richtiger Aufstellwinkel (65°-75°)
ITA: Corretto angolo di elevazione (65~75°)
ES: Ángulo de montaje correcto (65°-75°)
EN: Correct erection angle (65°-75°)
PL: Prawidłowy kąt montażu (65°-75°)



NL: Gebruik de ladder niet op een oneffen of zachte ondergrond

FR: Ne pas utiliser l'échelle sur un terrain inégal ou meuble

DE: Die Leiter nicht auf einem unebenen oder instabilen Untergrund benutzen

ITA: Non usare la scala su superfici instabili o irregolari

ES: No utilice la escalera sobre una base desnivelada o poco firme

EN: Do not use the ladder on an unlevel or unfirm base

PL: Nie stawiać drabiny na nierównym lub niestabilnym podłożu



NL: Niet opzij leunen

FR: Ne pas se pencher trop en avant

DE: Seitliches Hinauslehnen vermeiden

ITA: Non ti sporgere eccessivamente

ES: Evite inclinarse hacia los laterales

EN: Do not overreach

PL: Nie wychylać się nadmiernie



NL: Zorg ervoor dat de grond vrij is van verontreinigingen

FR: Ne pas dresser l'échelle sur un sol souillé

DE: Verunreinigungen auf dem Boden ausschließen

ITA: Accertati che il terreno sia privo di contaminazioni

ES: Asegúrese de que el suelo esté libre de contaminantes

EN: Ensure ground is free from contaminants

PL: Upewnić się, że podłoże nie jest zanieczyszczone



NL: Ladders die worden gebruikt om naar een grotere hoogte te gaan, moeten ten minste 1 m boven het aanleunpunt worden uitgeschoven en indien nodig worden vastgezet.

FR: Les échelles servant à accéder à un niveau supérieur, doivent être allongées d'au moins 1 m au-dessus du point à atteindre et doivent être sécurisées, si nécessaire.

DE: Leitern für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen mindestens 1 m über den Anlegepunkt hinaus ausgeschoben und bei Bedarf gesichert werden

ITA: Le scale utilizzate per l'accesso a piani elevati vanno estese almeno 1m sopra il punto di discesa, e fissate se necessario.

ES: Las escaleras utilizadas para acceder a un nivel superior se extenderán al menos 1 m por encima del punto de apoyo y se asegurarán, si es necesario.

EN: Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1 m above the landing point and secured, if necessary.

PL: Drabiny używane do wchodzenia na wyższy poziom muszą być wysunięte co najmniej 1 m powyżej spocznika i w razie potrzeby zabezpieczone





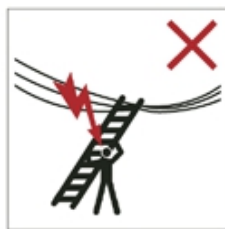
- NL:** Stap niet van de zijkant van een ladder af
FR: Ne pas descendre d'une échelle par le côté pour rejoindre une autre surface
DE: Seitliches Wegsteigen von der Leiter ist unzulässig
ITA: Non scendere di lato da una scala
ES: No se descuelgue lateralmente de la escalera
EN: Do not step off the side of a ladder
PL: Nie schodzić z boku drabiny



- NL:** Gebruik de ladder niet als brug
FR: Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle
DE: Leiter nicht als Überbrückung verwenden
ITA: Non usare la scala come un ponte
ES: No utilice la escalera como puente
EN: Do not use the ladder as a bridge
PL: Nie korzystać z drabiny jako mostu



- NL:** Houd rekening met de gevaren van elektrische kabels bij het verplaatsen van de ladder
FR: Avertissement - Danger électrique : Identifier tout risque électrique lors du transport de l'échelle
DE: Beim Transport der Leiter auf Gefährdung durch Stromleitungen achten
ITA: Fai attenzione ai rischi connessi all'elettricità mentre trasporti la scala
ES: Tenga en cuenta los posibles riesgos eléctricos al transportar la escalera
EN: Be aware of electrical hazards when transporting ladder
PL: Należy pamiętać o zagrożeniach elektrycznych podczas przenoszenia drabiny



NL: Kijk naar de ladder tijdens het klimmen of afdalen van de ladder

FR: Ne pas monter ou descendre autrement qu'en faisant face à l'échelle

DE: Mit dem Gesicht zur Leiter/Stufenleiter aufsteigen oder absteigen

ITA: Rimani rivolto verso la scala quando sali o scendi la scala

ES: Colóquese de cara a la escalera cuando ascienda o descienda de ella

EN: Face ladder when ascending or descending ladder

PL: Stać twarzą do drabiny podczas wchodzenia lub schodzenia po drabinie



NL: Zorg ervoor dat de staande ladder volledig is geopend voor gebruik

FR: Assurez-vous que l'échelle soit debout et entièrement ouverte avant chaque utilisation

DE: Vor der Benutzung auf vollständige Öffnung der Stehleiter achten

ITA: Accertati che la scala sia completamente aperta prima di usarla

ES: Asegúrese de que la escalera está completamente abierta antes de usarla

EN: Ensure standing ladder is fully opened before use

PL: Przed użyciem upewnić się, że drabina rozstawna jest całkowicie otwarta



NL: Maximaal aantal gebruikers op de ladder

FR: Nombre maximum d'utilisateurs sur l'échelle

DE: Maximale Anzahl der Benutzer auf der Leiter

ITA: Numero massimo di persone sulla scala

ES: Número máximo de usuarios en la escalera

EN: Maximum number of users on ladder

PL: Maksymalna liczba użytkowników na drabinie



NL: Stel de ladder niet op tegen ongeschikte oppervlakken

FR: Ne pas appuyer l'échelle contre des surfaces inadaptées

DE: Die Leiter nicht gegen ungeeignete Oberflächen lehnen

ITA: Non appoggiare la scala su punti instabili

ES: No apoye la escalera en superficies inadecuadas

EN: Do not lean the ladder against unsuitable surfaces

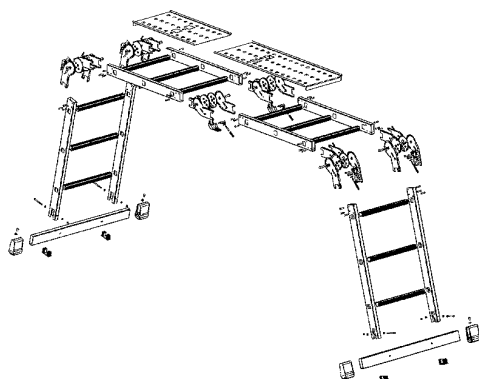
PL: Nie opierać drabiny o nieodpowiednie powierzchnie



NL: Zorg ervoor dat de beveiligingssteunen gebruikt worden
FR: N'utilisez l'échelle que si les dispositifs de sécurité contre l'écartement sont engagés
DE: Auf Einrasten der Spreizsicherungen achten
ITA: Accertati che i dispositivi di bloccaggio siano inseriti
ES: Asegúrese de que los dispositivos de retención de apertura estén activados estén acoplados
EN: Ensure opening restraint devices are engaged
PL: Upewnić się, że urządzenia ograniczające pełne rozwarcie są zamocowane



NL: INLEIDING
FR: INTRODUCTION
DE: EINLEITUNG
ITA: INTRODUZIONE
ES: INTRODUCCIÓN
EN: INTRODUCTION
PL: WSTĘP



NL: De meervoudig scharnierbare vouwladder is een multifunctionele ladder die dankzij een innovatief hang- en sluitsysteem in verschillende posities en hoogtes kan worden versteld. Deze veelzijdige vouwladder is ideaal voor gebruik in huis of werkplaats en handig voor professionals.

FR: L'échelle à charnières multiples est une échelle polyvalente qui peut être ajustée à différentes positions et hauteurs grâce à un système innovant de charnières et de verrous. Cette échelle polyvalente est idéale pour une utilisation à la maison ou en atelier et pratique pour les professionnels.

DE: Diese Mehrgelenkleiter ist eine Vielzweckleiter, die auf unterschiedliche Positionen und Höhen justiert werden kann und aufgrund der zahlreichen Scharniere und Verriegelungen vielfach verstellbar ist. Diese universelle Vielzweckleiter ist ideal für den Gebrauch im Haus oder in der Werkstatt und auch für Fachleute nützlich.

ITA: La scala a snodi multipli è una scala multiuso regolabile in diverse posizioni e altezze grazie ad un innovativo sistema di cerniere e serrature. Questa scala versatile è l'ideale per l'uso in casa o in officina, ed è molto pratica per i professionisti.

ES: La escalera de bisagras múltiples es una escalera polivalente que puede ajustarse a diferentes posiciones y alturas gracias a un innovador sistema de bisagras y cierres. Esta versátil escalera es ideal para su uso en el hogar o en el taller y muy práctica para profesionales.

EN: The multiple hinge-joint ladder is a multipurpose ladder that can be adjusted to different positions and heights thanks to an innovative system of hinges and locks. This versatile ladder is ideal for use in the home or workshop and handy for professionals.

PL: Ta drabina wieloprzegubowa to uniwersalna drabina, którą można ustawić w różnych pozycjach i na różnych wysokościach, a dzięki licznym zawiasom i blokadom można ją regulować w wielu kierunkach. Ta wszechstronna drabina jest idealna do użytku w domu lub warsztacie i przydatna dla profesjonalistów.



NL: Meerdere scharnierende ladderdelen:

- A. Staander
- B. Sport
- C. Stabilisatiebalk
- D. Vergrendelingsscharnier met twee standen

FR: Description des pièces de l'échelle à charnières multiples :

- A. Éléments d'échelle verticaux/Montants
- B. Barreau d'échelle
- C. Stabilisateur
- D. Charnière de verrouillage à double position

DE: Teile der Mehrgelenkleiter:

- A. Auftritt
- B. Sprossen
- C. Ausgleichfüße
- D. Scharniere/Verriegelungen

ITA: Parti della scala con giunti a cerniera multipli:

- A. Scaletta
- B. Piolo
- C. Stabilizzatore
- D. Cerniera di bloccaggio a doppia posizione

ES: Partes de la escalera multiarticulada:

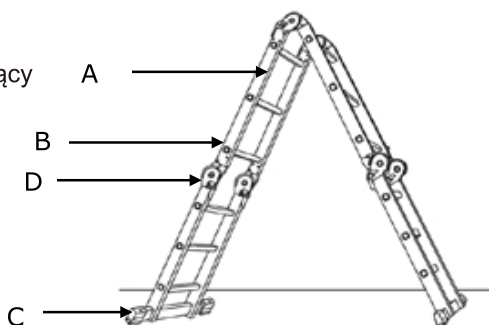
- A. Peldaño
- B. Peldaños
- C. Pies de nivelación
- D. Bisagra de bloqueo de doble posición

EN: Multiple hinge-joint ladder parts:

- A. Stile
- B. Rung
- C. Stabilizer
- D. Dual-position locking hinge

PL: Części drabiny wieloprzegubowej:

- A. Podłużnica
- B. Szczebel
- C. Stopki stabilizujące
- D. Dwupołożeniowy zawias blokujący



NL: Installeer de stabilisatiebalk

1. Schuif de stabilisatiebalk in de gleuven van de stijlen.
2. Steek de bouten door de staanders en de stabilisatiebalk. Draai de moeren vast en draai ze stevig aan.

FR: Install the stabilizer Bar

1. Insérez la barre stabilisatrice dans les fentes des montants.
2. Passez les boulons à travers les sabots et la barre stabilisatrice. Fixez les écrous et serrez solidement.

DE: Zusammenbau des Stabilisierungsbretts

1. Bauen Sie das Stabilisierungsbrett in den Einschnitt des Holms ein.
2. Führen Sie den Bolzen durch die Holme und das Stabilisierungsbrett. Befestigen Sie die Muttern und ziehen Sie sie fest an.

ITA: Installare la barra stabilizzatrice

1. Inserisci la barra stabilizzatrice nelle aperture della scaletta.
2. Fai passare i bulloni attraverso le gambe e la barra stabilizzatrice. Fissa i dadi e serra saldamente.

ES: Instalación de la barra estabilizadora

1. Inserte la barra estabilizadora en las ranuras de los montantes.
2. Pase los pernos a través de las patas y la barra estabilizadora. Fije las tuercas y apriételas firmemente.

EN: Install the stabilizer Bar

1. Insert the stabilizer bar into the slots of the stiles.
2. Pass the bolts through the legs and the stabilizer bar. Fix nuts and tighten securely.

PL: Montaż stopki poziomujących

1. Wsunąć stopki poziomujące w szczeliny w podłużnicy.
2. Przełożyć śruby przez podłużnicę i stopki poziomujące. Zamocować nakrętki i mocno je nakręcić.

NL: Gebruik ten alle tijden de stabilisatiebalk!

FR: Utilisez toujours la barre stabilisatrice !

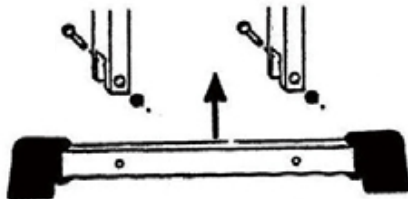
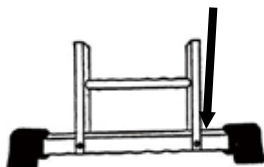
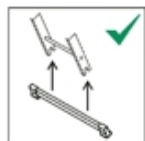
DE: Das Stabilisierungsbrett muss immer installiert werden.

ITA: Usa sempre la barra stabilizzatrice!

ES: Utilice siempre la barra estabilizadora.

EN: Always use the stabilizer bar!

PL: Zawsze używać stopki stabilizujących!



NL: GEBRUIK

Elk scharnier kan in twee verschillende standen vergrendeld worden. Als de vouwladder volledig is ingeklapt in de opbergstand, staan de vergrendellipjes al in de ontgrendelde stand. U kunt dus direct doorgaan naar stap 2. Om de hoek in de gewenste positie te brengen, gaat u als volgt te werk:

FR: FONCTIONNEMENT

Chaque charnière peut être verrouillée dans deux positions différentes. Si l'échelle est complètement pliée en position de rangement, les languettes de verrouillage seront déjà en position déverrouillée. Vous pouvez donc passer directement à l'étape 2. Pour régler l'angle à la position souhaitée, procédez comme suit :

DE: BETRIEB

Jedes Scharnier kann in zwei unterschiedlichen Positionen verriegelt werden. Wenn die Vielzweckleiter komplett zusammengeklappt aus der Aufbewahrung kommt, sind die Verriegelungen in der entriegelten Position. In diesem Fall können Sie direkt zu Schritt 2 übergehen. Um den gewünschten Winkel bzw. die gewünschte Position einzustellen, gehen Sie folgendermaßen vor:

ITA: FUNZIONAMENTO

Ogni cerniera può essere bloccata in due diverse posizioni. Se la scala è completamente ripiegata in posizione di stoccaggio, le linguette di blocco saranno già sbloccate e potrai passare direttamente al punto 2. Per regolare l'angolo come desiderato, procedi come segue:

ES: FUNCIONAMIENTO

Cada bisagra puede bloquearse en dos posiciones diferentes. Si la escalera está completamente plegada en la posición de almacenamiento, las pestañas de bloqueo ya estarán en la posición desbloqueada. Por lo tanto, puede ir directamente al paso 2. Para ajustar el ángulo a la posición deseada, proceda como se indica a continuación:

EN: OPERATION

Each hinge can be locked in two different positions. If the ladder is completely folded in the storage position, the lock tabs will already be in the unlocked position. So, you can go straight to step 2. To adjust the angle to the desired position, proceed as follows:

PL: OBSŁUGA

Każdy zawias można zablokować w dwóch różnych położeniach. Jeśli drabina jest całkowicie złożona w położeniu do przechowywania, zatrzaski blokady będą już znajdować się w położeniu odblokowanym. W takim wypadku przejść od razu do kroku 2. Aby dostosować kąt dożądanego położenia, wykonać następujące czynności:



NL: 1. Trek de hendel op elk scharnier omhoog totdat het vergrendelingslipje in de ontgrendelde stand staat om de scharnieren te ontgrendelen.

FR: 1. Pour déverrouiller les charnières, tirez le levier de chaque charnière vers le haut jusqu'à ce que la languette de verrouillage soit en position déverrouillée.

DE: 1. Um die Scharniere zu entriegeln, ziehen Sie den Hebel an jedem Scharnier hoch bis die Verriegelung in der entriegelten Position ist.

ITA: 1. Per sbloccare i cardini, tira verso l'alto la levetta su ciascun cardine fino a sbloccare la linguetta.

ES: 1. Para desbloquear las bisagras, tire de la palanca de cada bisagra hacia arriba hasta que la lengüeta de bloqueo quede en posición desbloqueada.

EN: 1. To unlock the hinges, pull the lever on each hinge up until the lock tab is in the unlocked position.

PL: 1. Aby odblokować zawiasy, pociągnij dźwignię na każdym zawiasie do góry, aż zatrzask blokady znajdzie się w położeniu odblokowanym.

NL: 2. Open de vouwladder met de scharnieren ontgrendeld tot een hoek van 180° voor het gebruik als enkele ladder.

FR: 2. Avec les charnières déverrouillées, ouvrez l'échelle à un angle de 180° pour l'utiliser comme une seule échelle simple.

DE: 2. Entriegeln Sie die Scharniere und stellen Sie die Vielzweckleiter auf einen 180° Winkel ein, um diese als Anlegeleiter zu benutzen.

ITA: 2. Con le cerniere sbloccate, apri la scala a un angolo di 180° per utilizzarla come scala singola.

ES: 2. Con las bisagras desbloqueadas, abra la escalera hasta un ángulo de 180° para utilizarla como escalera simple.

EN: 2. With the hinges unlocked, open the ladder to an angle of 180° for use as a single ladder.

PL: 2. Po odblokowaniu zawiasów otwórz drabinę pod kątem 180°, aby użyć jej jako drabiny przystawnej.

NL: 3. De scharnieren vergrendelen automatisch wanneer de juiste stand is bereikt.

FR: 3. Les charnières se verrouillent automatiquement lorsque la position est atteinte.

DE: 3. Die Scharniere verriegeln sich automatisch, wenn die Position erreicht wird.

ITA: 3. Le cerniere si bloccano automaticamente al raggiungimento della posizione.

ES: 3. Las bisagras se bloquean automáticamente al alcanzar la posición.

EN: 3. The hinges automatically lock when the position is reached.

PL: 3. Zawiasy blokują się automatycznie po osiągnięciu położenia.



NL: 4. Om de vouwladder te sluiten of van de ene stand naar de andere te gaan, herhaalt u stap 1 en 2.

FR: 4. Pour fermer l'échelle ou passer d'une position à une autre, répétez les étapes 1 et 2.

DE: 4. Um die Vielzweckleiter zu schließen oder um die Position zu ändern, wiederholen Sie die Schritte 1 und 2.

ITA: 4. Per chiudere la scala o passare da una posizione all'altra, ripeti i passaggi 1 e 2.

ES: 4. Para cerrar la escalera o cambiar de una posición a otra, repita los pasos 1 y 2.

EN: 4. To close the ladder or change from one position to another, repeat step 1 and 2.

PL: 4. Aby zamknąć drabinę lub zmienić położenie na inne, powtórz kroki 1 i 2.

NL: STANDEN

FR: POSITIONS

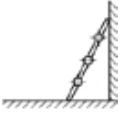


DE: POSITIONEN

ITA: POSIZIONI

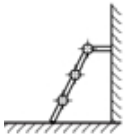
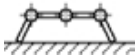
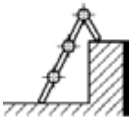
ES: POSICIONES



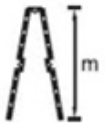
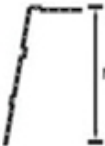


EN: POSITIONS

PL: POŁOŻENIA



NL: Stand als enkele ladder FR: Position en échelle simple DE: Verwendung als einfache Anlegeleiter ITA: Posizione come scala singola ES: Posición como escalera simple EN: Position as single ladder PL: Ustawienie jako drabina przystawna		✓
NL: Stand als staande ladder FR: Position de l'échelle double/transformable DE: Verwendung als Stehleiter ITA: Posizione come scala in piedi ES: Posición como escalera de pie EN: Position as standing ladder PL: Ustawienie jako drabina rozstawna		✓
NL: Opslag stand FR: Position de stockage/rangement DE: Zusammengeklappter Zustand ITA: Posizione di stoccaggio ES: Posición de almacenamiento EN: Storage position PL: Położenie do przechowywania		✓



NL: Gebruik als schuine steunladder FR: Position d'écartement DE: Verwendung als abgewinkelte Anlegeleiter ITA: Posizione "punto d'appoggio" ES: Posición como escalera simple en ángulo EN: Position as "Stand-off" PL: Ustawienie jako drabina przystawna z dystansem		✓
NL: Gebruik als steiger FR: Position en « Plateforme »/Base d'échafaudage DE: Verwendung als „Plattform“ ITA: Posizione "Piattaforma" ES: Posición como "Plataforma" EN: Position as "Platform" PL: Ustawienie jako „podest”		✓
NL: Gebruik als hoogtevereffening FR: Position de « Réglage de niveau » DE: Verwendung zum Höhenausgleich ITA: Posizione di "regolazione del livello" ES: Posición como "Ajuste de nivel" EN: Position as „Level Adjustment“ PL: Ustawienie do regulacji wysokości		N/A

						Typ A Zulässige Belastung: 150 kg Permissible load
B m	C m	D m	E m	F m	G kg	

NL: Professioneel gebruik
FR: Usage professionnel
DE: Beruflicher Gebrauch
ITA: Uso professionale
ES: Uso profesional
EN: Professional use
PL: Zastosowanie profesjonalne

<p>NL: Max. stahoogte: ca. H m Ga niet op de twee bovenste sporten van een ladder staan.</p> <p>FR: Hauteur max debout : environ H m Ne vous tenez pas sur les deux derniers échelons d'une échelle en position double.</p> <p>DE: Max. Standhöhe: ca. H m Nicht auf den obersten zwei Sprossen einer Stehleiter stehen.</p> <p>ITA: Altezza massima eretta: Hm circa. Non salire sui due pioli superiori di una scala verticale.</p> <p>ES: Máx. Altura de apoyo: aprox. H m No se sitúe en los dos peldaños superiores de una escalera de tijera.</p> <p>EN: Max. Standing height: approx. H m Do not stand on the two top rungs of a standing ladder.</p> <p>PL: Maks. dopuszczalna wysokość, na której wolno stawać: ok. H m Nie stawać na dwóch najwyższych stopniach drabiny rozstawnej.</p>	
<p>NL: Max. Stahoogte: ca. I m Ga niet op de drie bovenste sporten van een schuine ladder staan.</p> <p>FR: Hauteur max debout : environ I m Ne vous tenez pas sur les trois derniers échelons d'une échelle simple/d'appui.</p> <p>DE: Max. Standhöhe: ca. I m Nicht auf den obersten drei Sprossen einer Anlegeleiter stehen.</p> <p>ITA: Altezza massima eretta: I m circa Non salire sui tre pioli superiori di una scala inclinata.</p> <p>ES: Max. Altura de apoyo: aprox. I m No se sitúe en los tres peldaños superiores de una escalera inclinada.</p> <p>EN: Max. Standing height: approx. I m Do not stand on the three top rungs of a leaning ladder.</p> <p>PL: Maks. dopuszczalna wysokość, na której wolno stawać: ok. I m Nie stawać na trzech najwyższych stopniach drabiny przystawnej.</p>	



NL: Max. Stahoogte: ca. J m

Ga niet op de drie bovenste sporten voor de knik staan.

FR: Hauteur max debout : environ J m

Ne vous tenez pas sur les trois derniers échelons d'une échelle en position d'écartement.

DE: Max. Standhöhe: ca. J m

Nicht auf den obersten drei Sprossen bei Nutzung als Wand-Abstand stehen.

ITA: Altezza massima eretta: J m circa

Non salire sui tre pioli superiori di una scala in posizione "punto d'appoggio".

ES: Max. Altura de apoyo: aprox. J m

No se coloque en los tres peldaños superiores cuando se utilice como separador de pared.

EN: Max. Standing height: approx. J m

Do not stand on the three top rungs of a stand-off.

PL: Maks. dopuszczalna wysokość, na której wolno stawać: ok. J m

Nie stawać na trzech najwyższych stopniach drabiny przystawnej z dystansem.



A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
ML-103W	0,998	0.956	1,760	2,397	3,420	17,5	1,051	2,397	1,597

NL: 1. Controleer voordat u de vouwladder gebruikt

FR: 1. Vérifier avant d'utiliser l'échelle

DE: 1. Prüfung vor Benutzung der Leiter

ITA: 1. Controlli prima di utilizzare la scala

ES: 1. Comprobaciones antes de utilizar la escalera

EN: 1. Check before using the ladder

PL: 1. Kontrolę przed użyciem drabiny





NL: a) Zorg ervoor dat u fit genoeg bent om een ladder te gebruiken. Bepaalde medische aandoeningen of medicatie, alcohol- of drugsmisbruik kunnen het gebruik van een ladder onveilig maken;

FR: a) Ne pas utiliser l'échelle lorsque votre état de santé ne le permet pas : certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger lors de l'utilisation d'une échelle ;

DE: a) Sind Sie gesundheitlich in der Lage, die Leiter zu benutzen? Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol- oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen;

ITA: a) Accertati di essere abbastanza in forma per usare una scala. Alcune condizioni mediche o l'abuso di farmaci, alcol o droghe potrebbero renderne l'uso pericoloso;

ES: a) Asegúrese de que está en condiciones de utilizar una escalera. Ciertas condiciones médicas o la medicación, el alcohol o el abuso de drogas pueden hacer que el uso de la escalera no sea seguro.

EN: a) Ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe;

PL: a) Użytkownik musi upewnić się, czy jest fizycznie w stanie korzystać z drabiny. Niektóre schorzenia, zażywanie leków, nadużywanie alkoholu lub narkotyków może prowadzić do zagrożenia bezpieczeństwa podczas korzystania z drabiny;

NL: b) Zorg er bij het vervoeren van ladders op dakdragers of in een vrachtwagen voor dat ze goed geplaatst zijn om schade te voorkomen;

FR: b) Lors du transport d'échelles sur des barres de toit ou dans un camion, assurez-vous qu'elles sont convenablement placées pour éviter tout dommage;

DE: b) Beim Transport von Leitern auf Dachträgern oder in einem Lastkraftwagen sicherstellen, dass sie zur Verhinderung von Schäden auf weiches Material gelegt werden;

ITA: b) Quando trasporti le scale sulle barre del tetto o su un camion, accertati che siano posizionate adeguatamente per evitare danni;

ES: b) Cuando transporte escaleras en barras de techo o en un camión, asegúrese de que están colocadas adecuadamente para evitar daños.

EN: b) When transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;

PL: b) Podczas transportu drabin na relingach dachowych lub w samochodzie ciężarowym należy upewnić się, że są one odpowiednio rozmieszczone, aby zapobiec uszkodzeniom;





NL: c) Controleer de staat van de vouwladder na levering en voor het eerste gebruik. Zorg dat u de werking van alle onderdelen begrijpt;

FR: c) Inspectez l'échelle après la livraison et avant la première utilisation pour confirmer l'état et le fonctionnement de toutes les pièces ;

DE: c) Prüfen der Leiter nach der Lieferung und vor der ersten Benutzung, um den Zustand und die Funktion aller Teile festzustellen;

ITA: c) Ispeziona la scala dopo la consegna e prima dell'utilizzo iniziale per confermarne l'integrità ed il funzionamento di tutte le parti;

ES: c) Inspeccione la escalera después de su entrega y antes de utilizarla por primera vez para confirmar el estado y el funcionamiento de todas las piezas.

EN: c) Inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;

PL: c) Drabinę należy sprawdzić po dostawie i przed pierwszym użyciem, aby potwierdzić jej stan i działanie wszystkich części;

NL: d) Controleer de vouwladder visueel aan het begin van elke werkdag wanneer de vouwladder gebruikt gaat worden;

FR: d) Avant chaque utilisation, vérifiez visuellement que l'échelle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité;

DE: d) Sichtprüfung der Leiter zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt werden muss;

ITA: d) Controlla visivamente la scala all'inizio di ogni giornata lavorativa che ne richiederà l'uso;

ES: d) Compruebe visualmente la escalera al comienzo de cada jornada laboral en la que vaya a utilizarse;

EN: d) Visually check the ladder at the start of each working day when the ladder is to be used;

PL: d) Wizualnie sprawdzać drabinę na początku każdego dnia roboczego, w którym drabina ma być używana;



NL: e) Voor professioneel gebruik is regelmatige periodieke inspectie vereist;
FR: e) Pour les utilisateurs professionnels, une inspection périodique régulière est requise ;

DE: e) Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich;

ITA: e) Per l'uso professionale è necessario compiere regolari ispezioni periodiche;

ES: e) Para los usuarios profesionales, se requiere una inspección periódica regular.

EN: e) For professional users regular periodic inspection is required;

PL: e) W przypadku użytkowników profesjonalnych wymagana jest regularna kontrola okresowa;

NL: f) Zorg ervoor dat de vouwladder geschikt is voor de taak;

FR: f) Assurez-vous que l'échelle est adaptée aux travaux à accomplir ;

DE: f) Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist;

ITA: f) Accertati che la scala sia adatta al compito;

ES: f) Asegúrese de que la escalera es adecuada para la tarea.

EN: f) Ensure the ladder is suitable for the task;

PL: f) Upewnić się, że drabina jest odpowiednia do zadania;

NL: g) Gebruik nooit een beschadigde vouwladder;

FR: g) N'utilisez pas une échelle endommagée;

DE: g) Keine beschädigte Leiter benutzen;

ITA: g) Non utilizzare una scala danneggiata;

ES: g) No utilice una escalera dañada;

EN: g) Do not use a damaged ladder;

PL: g) Nie korzystać z uszkodzonej drabiny;

NL: h) Gebruik de vouwladder niet als deze vervuild is met bijvoorbeeld met natte verf, modder, olie of sneeuw;

FR: h) N'utilisez pas l'échelle si elle est souillée, par ex. avec de la peinture fraîche, de la boue, de l'huile ou de la neige ;

DE: h) Die verunreinigten Leiter nicht benutzen, z. B. mit nassen Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee;

ITA: h) Non utilizzare la scala se è sporca, ad es. con vernice fresca, fango, olio o neve;

ES: h) No utilice la escalera si está manchada, por ejemplo, de pintura húmeda, barro, aceite o nieve.

EN: h) Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow;

PL: h) Nie używać drabiny, jeśli jest zabrudzona np. mokrą farbą, błotem, olejem lub śniegiem;



NL: i) Voor professioneel gebruik moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd met inachtneming van de lokale wetgeving.

FR: i) Pour un usage professionnel, une évaluation des risques est effectuée dans le respect de la législation du pays dans lequel l'échelle est utilisée.

DE: i) Im Rahmen einer fachgerechten Benutzung muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.

ITA: i) L'uso professionale richiede una valutazione del rischio nel rispetto della legislazione vigente localmente.

ES: i) Para uso profesional, debe realizarse una evaluación de riesgos respetando la legislación del país de uso.

EN: i) For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use.

PL: i) W przypadku zastosowań profesjonalnych należy przeprowadzić ocenę ryzyka z uwzględnieniem przepisów obowiązujących w kraju stosowania.

NL: j) Pas het ontwerp van de vouwladder niet aan.

FR: j) Ne modifiez pas la conception de l'échelle.

DE: j) Die Konstruktion der Leiter nicht verändern.

ITA: j) Non modificare il design della scala.

ES: j) No modifique el diseño de la escalera.

EN: j) Do not modify the ladder design.

PL: j) Nie zmieniać konstrukcji drabiny.

NL: 2. Plaatsen en opzetten van de vouwladder

FR: 2. Positionnement et montage de l'échelle

DE: 2. In Stellung bringen und Aufstellen der Leiter

ITA: 2. Posizionare ed aprire la scala

ES: 2. Colocación y montaje de la escalera

EN: 2. Positioning and erecting the ladder

PL: 2. Ustawianie i montaż drabiny



NL: a) De vouwladder moet in de juiste stand worden opgesteld, zoals de juiste hoek voor een scheve ladder (hellingshoek van 65° tot 75°, ongeveer 1 : 4) met de sporten of treden waterpas en volledige opening van een staande ladder;

FR: a) L'échelle doit être érigée à la bonne position, comme l'angle correct pour une échelle d'appui (angle d'inclinaison de 65 à 75°, environ 1:4) avec les échelons ou les marches à niveau et l'ouverture complète d'une échelle transformable ;

DE: a) Die Leiter muss in der richtigen Aufstellposition aufgestellt werden, z. B. richtiger Aufstellwinkel für Anlegeleitern (Neigungswinkel 65-75°, ca. 1:4), Sprossen oder Auftritte waagrecht und vollständiges Öffnen einer Stehleiter;

ITA: a) La scala deve essere eretta nella posizione corretta, ad es. l'angolo corretto per una scala inclinata è di 65~75° (circa 1:4) con i pioli a livello e una scala eretta deve essere aperta completamente;

ES: a) La escalera se debe colocar en la posición correcta, como el ángulo correcto para una escalera inclinada (65-75° de ángulo de inclinación, aproximadamente 1:4) con los peldaños o escalones nivelados y la apertura completa de una escalera de pie.

EN: a) The ladder shall be erected at the correct position, such as the correct angle for a leaning ladder (65-75° angle of inclination, approximately 1:4) with the rungs or treads level and complete opening of a standing ladder;

PL: a) Drabinę należy ustawić we właściwej pozycji, np. zapewnić prawidłowy kąt drabiny przystawnej (kąt nachylenia 65-75°, ok. 1:4), szczelbi lub stopni poziomych oraz pełne otwarcie drabiny rozstawnej;



NL: b) Schuine ladders moeten dusdanig gebruikt worden dat de bovenkant van de treden horizontaal staan.

FR: b) Les échelles d'appui avec marches doivent être utilisées lorsque les marches sont en position horizontale.

DE: b) Anlegeleitern mit Stufen müssen so verwendet werden, dass die Stufen sich in horizontaler Lage befinden.

ITA: b) Le scale inclinate devono essere utilizzate mantenendo i gradini in posizione orizzontale.

ES: b) Las escaleras inclinadas con peldaños se deben utilizar de forma que los peldaños estén en posición horizontal.

EN: b) Leaning ladders with steps shall be used that the steps are in a horizontal position.

PL: b) Drabiny przystawne ze stopniami należy ustawiać w taki sposób, aby stopnie znajdowały się w poziomie.



NL: c) Alle vergrendelingen, indien aanwezig, moeten vóór gebruik volledig worden vastgezet;

FR: c) Les dispositifs de verrouillage, s'ils sont installés, doivent être entièrement sécurisés avant chaque utilisation ;

DE: c) Sperreinrichtungen, sofern angebracht, müssen vor der Benutzung vollständig gesichert werden;

ITA: c) I dispositivi di bloccaggio, se installati, devono essere completamente fissati prima dell'uso;

ES: c) Los dispositivos de bloqueo, si están instalados, deberán estar completamente asegurados antes de su uso.

EN: c) Locking devices, if fitted, shall be fully secured before use;

PL: c) Urządzenia blokujące, jeżeli są zamontowane, muszą być całkowicie zabezpieczone przed użyciem;

NL: d) De vouwladder moet op een vlakke, horizontale en niet-verplaatsbare ondergrond staan;

FR: d) L'échelle doit être placée sur un terrain plat, de niveau et fixe;

DE: d) Die Leiter muss auf einem ebenen, waagrechten und unbeweglichen Untergrund stehen;

ITA: d) La scala deve poggiare su una base piana, livellata e stabile;

ES: d) La escalera deberá estar sobre una base plana, nivelada e inamovible.

EN: d) The ladder shall be on an even, level and unmovable base;

PL: d) Drabina powinna stać na równym, poziomym i nieruchomym podłożu;

NL: e) Een leunende ladder moet tegen een vlak, niet-breekbaar oppervlak leunen en moet voor gebruik worden vastgezet, b.v. vastgebonden of gebruik een geschikt stabiliteitsmiddel;

FR: e) Une échelle d'appui doit s'appuyer contre une surface plane et dure, et être sécurisée avant d'être utilisée, par exemple en la fixant ou en utilisant un dispositif approprié pour assurer sa stabilité ;

DE: e) Eine Anlegeleiter muss gegen eine ebene, feste Fläche gelehnt und vor der Benutzung gesichert werden, z. B. durch eine Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Einrichtung zur Sicherstellung der Standfestigkeit;

ITA: e) Le scale inclinate vanno appoggiate su superfici piane e non fragili, e vanno fissate prima dell'uso, ad es. legate o ancorate con un idoneo dispositivo di stabilità;

ES: e) Una escalera inclinada debe apoyarse sobre una superficie plana no frágil y debe asegurarse antes de su uso, por ejemplo, atándola o utilizando un dispositivo de estabilidad adecuado.

EN: e) A leaning ladder should lean against a flat non-fragile surface and should be secured before use, e.g. tied or use of a suitable stability device;

PL: Drabinę przystawną należy przed użyciem oprzeć o płaską, twardą powierzchnię i zabezpieczyć, np. poprzez zamocowanie lub użycie odpowiedniego urządzenia zapewniającego stabilność;



NL: f) De vouwladder mag nooit van bovenaf verplaatst worden;
FR: f) L'échelle ne doit jamais être repositionnée à partir du haut ;
DE: f) Die Leiter darf niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden;
ITA: f) La scala non deve mai essere riposizionata dall'alto;
ES: f) La escalera nunca deberá reposicionarse desde arriba.
EN: f) The ladder shall never be repositioned from above;
PL: f) Drabiny nigdy nie wolno przesuwać od góry;

NL: g) Houd bij het plaatsen van de vouwladder rekening met het risico van botsing met de vouwladder, b.v. van voetgangers, voertuigen of deuren; Beveilig deuren (geen nooduitgangen) en ramen waar mogelijk in het werkgebied.

FR: g) En installant l'échelle, prenez en compte, les risques de collision, par exemple, collision des piétons, de véhicules ou de portes. Sécurisez les portes (mais pas les issues de secours) et les fenêtres sur la zone de travail, dans la mesure du possible.

DE: g) Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen; Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.

ITA: g) Quando posizioni la scala, tieni conto del rischio di collisioni e urti accidentali, ad es. da pedoni, veicoli o porte; ove possibile, metti in sicurezza porte (escluse le uscite d'emergenza) e finestre nell'area di lavoro.

ES: g) Al colocar la escalera, tenga en cuenta el riesgo de colisión con ella, por ejemplo, de peatones, vehículos o puertas. Asegure las puertas (no las salidas de incendios) y ventanas siempre que sea posible en la zona de trabajo.

EN: g) When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors; Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.

PL: g) Podczas ustawiania drabiny należy wziąć pod uwagę ryzyko kolizji, np. z pieszymi, pojazdami lub drzwiami; Jeśli to możliwe zabezpieczyć drzwi (nie wyjścia przeciwpożarowe) i okna w obszarze pracy.



NL: h) Wees bewust van eventuele elektrische risico's in het werkgebied, zoals bovenleidingen of andere blootgestelde elektrische apparatuur;

FR: h) Identifiez tout risque électrique dans la zone de travail, tels que les lignes aériennes ou autres équipements électriques exposés ;

DE: h) Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich auftretenden Gefährdungen feststellen, z. B. durch Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel;

ITA: h) Identifica potenziali rischi elettrici nell'area di lavoro, come linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte;

ES: h) Identifique cualquier riesgo eléctrico en la zona de trabajo, como líneas aéreas u otros equipos eléctricos expuestos.

EN: h) Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment;

PL: h) Zidentyfikować wszelkie zagrożenia elektryczne w obszarze pracy, takie jak linie wysokiego napięcia lub inne narażone urządzenia elektryczne;

NL: i) De vouwladder moet op zijn poten staan, niet op de sporten of treden;

FR: i) L'échelle doit être posée sur ses sabots, et non sur les échelons ou les marches ;

DE: i) Die Leiter muss auf ihre Füße gestellt werden, nicht auf die Sprossen bzw. Auftritte;

ITA: i) La scala deve poggiare sui suoi piedi, e non sui suoi pioli;

ES: i) La escalera debe apoyarse sobre sus pies, no sobre los peldaños o escalones;

EN: i) The ladder shall be stood on its feet, not the rungs or treads;

PL: i) Drabinę należy postawić na nóżkach, a nie szczeblach czy stopniach;



NL: j) Vouwladders mogen niet op gladde oppervlakken geplaatst worden (zoals ijs, glanzende oppervlakken of sterk verontreinigde vaste oppervlakken), tenzij aanvullende effectieve maatregelen zijn genomen om te voorkomen dat de ladder wegglijdt of ervoor te zorgen dat verontreinigde oppervlakken voldoende schoon zijn.

FR: j) Les échelles ne doivent pas être placées sur des surfaces glissantes (telles que de la glace, des surfaces brillantes ou des surfaces solides fortement contaminées/souillées) à moins que des mesures efficaces supplémentaires ne soient prises pour empêcher l'échelle de glisser ou pour s'assurer que les surfaces contaminées/souillées sont suffisamment propres.

DE: j) Leitern dürfen nicht auf rutschige Flächen gestellt werden (z. B. Eis, blanke Flächen oder deutlich verunreinigte feste Flächen), sofern nicht durch zusätzliche Maßnahmen verhindert wird, dass die Leiter rutscht oder dass die verunreinigten Stellen ausreichend sauber sind.

ITA: j) Non posizionare le scale su superfici scivolose (come ghiaccio, superfici scivolose o superfici solide molto sporche) a meno di non adottare ulteriori misure efficaci per evitare che la scala scivoli o per garantire che le superfici sporche siano pulite a sufficienza.

ES: j) Las escaleras no se colocarán sobre superficies resbaladizas (como hielo, superficies brillantes o superficies sólidas muy contaminadas) a menos que se tomen medidas eficaces adicionales para evitar que la escalera resbale o para garantizar que las superficies contaminadas estén suficientemente limpias.

EN: j) Ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.

PL: j) Drabiny nie wolno ustawiać na śliskich powierzchniach (np. lodzie, błyszczących powierzchniach lub wyraźnie zanieczyszczonych twardych powierzchniach), chyba że zostaną podjęte dodatkowe środki zapobiegające poślizgnięciu się drabiny lub zabrudzone obszary zostaną dostatecznie oczyszczone.

NL: k) Vouwladders mogen nooit van bovenaf verplaatst worden.

FR: k) L'échelle ne doit jamais être déplacée à partir du haut.

DE: k) Die Leiter darf niemals von oben her bewegt werden.

ITA: k) La scala non deve mai essere spostata dall'alto.

ES: k) La escalera nunca se moverá desde arriba.

EN: k) Ladder shall never be moved from the top.

PL: k) Drabiny nigdy nie wolno przesuwac od góry.



NL: 3. Gebruik van de vouwladder

FR: 3. Utilisation de l'échelle

DE: 3. Benutzung der Leiter

ITA: 3. Utilizzo della scala

ES: 3. Uso de la escalera

EN: 3. Using the ladder

PL: 3. Korzystanie z drabiny

NL: a) Overschrijd de maximaal toelaatbare belasting voor het type ladder niet;

FR: a) Ne dépassez pas la charge maximale autorisée pour le type d'échelle ;

DE: a) Die für die jeweilige Bauart der Leiter höchste zulässige Belastbarkeit nicht überschreiten;

ITA: a) Non eccedere il carico massimo consentito per il tipo di scala;

ES: a) No supere la carga máxima admisible para el tipo de escalera;

EN: a) Do not exceed the maximum permissible load for the type of ladder;

PL: a) Nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia dla danego typu drabiny;

NL: b) Reik niet te ver; gebruikers moeten hun riemgesp (op navelhoogte) binnen de stijlen houden en beide voeten tijdens de taak op dezelfde trede/sport houden;

FR: b) Ne vous penchez pas trop en avant ; les utilisateurs doivent garder leur boucle de ceinture (nombril) à l'intérieur des montants et les deux pieds sur la même marche/échelon tout au long du travail à effectuer ;

DE: b) Nicht zu weit hinauslehnen; Benutzer sollten ihre Gürtelschnalle (den Nabel) zwischen den Holmen halten und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprossen stehen;

ITA: b) Non sporgerti eccessivamente; mantieni la fibbia della cintura (ombelico) all'interno dei pioli ed entrambi i piedi sullo stesso gradino/piolo per tutta la durata dell'attività;

ES: b) No sobrepase los límites; los usuarios deben mantener la hebilla del cinturón (ombligo) dentro de los montantes y ambos pies en el mismo peldaño/escalón durante toda la tarea;

EN: b) Do not overreach; users should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task;

PL: b) Nie wychylać się za daleko; Użytkownicy powinni trzymać klamrę pasa (pępek) między podłużnicami i stać obiema stopami na tym samym stopniu/szczęblu;



NL: c) Stap niet van een scheve vouwladder op een hoger niveau zonder extra beveiliging, zoals afbinden of gebruik van een geschikt stabiliteitsmiddel;

FR: c) Ne descendez pas d'une échelle d'appui à un niveau supérieur sans sécurité supplémentaire, telle que l'utilisation d'une attache ou d'un dispositif de stabilité approprié ;

DE: c) Nicht ohne zusätzliche Sicherung in größerer Höhe von einer Anlegeleiter wegsteigen, z. B. Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Vorrichtung zur Sicherung der Standsicherheit;

ITA: c) Non scendere su un livello elevato da una scala inclinata senza ulteriore sicurezza, come legandola o utilizzando un dispositivo di stabilità adeguato;

ES: c) No baje de una escalera inclinada a un nivel superior sin seguridad adicional, como atarse o utilizar un dispositivo de estabilidad adecuado;

EN: c) Do not step off a leaning ladder at a higher level without additional security, such as tying off or use of a suitable stability device;

PL: c) Nie schodzić z drabiny przystawnej na większej wysokości bez dodatkowego zabezpieczenia, np. zamocowanego lub zastosowanego odpowiedniego urządzenia zapewniającego stabilność;

NL: d) Gebruik geen staande ladders voor toegang tot een ander hoogte niveau;

FR: d) Ne pas utiliser d'échelles transformables pour accéder à un autre niveau ;

DE: d) Stehleitern nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen;

ITA: d) Non usare scale verticali per accedere ad altri livelli;

ES: d) No utilice escaleras de pie para acceder a otro nivel;

EN: d) Do not use standing ladders for access to another level;

PL: d) Nie używać drabin rozstawnych do wchodzenia na inny poziom;



NL: e) Ga niet op de bovenste drie sporten van een schuine ladder staan;

FR: e) Ne vous tenez pas sur les trois barreaux supérieurs d'une échelle d'appui;

DE: e) Die obersten drei Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standfläche benutzen;

ITA: e) Non salire sui tre gradini superiori di una scala inclinata;

ES: e) No se sitúe en los tres peldaños superiores de una escalera inclinada;

EN: e) Do not stand on the top three rungs of a leaning ladder;

PL: e) Nie stać na trzech najwyższych stopniach drabiny przystawnej;





NL: f) Ga niet op de bovenste twee treden/sporten van een staande vouwladder staan zonder platform en hand-/knierail.

FR: f) Ne pas se tenir sur les 2 marches/échelons supérieurs d'une échelle double sans plateformes ni barre de soutien à hauteur des mains/des genoux.

DE: f) Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen;

ITA: f) Non salire sui primi due gradini/pioli di una scala verticale senza piattaforma e corrimano/ginocchiera.

ES: f) No se sitúe en los dos peldaños superiores de una escalera de pie sin plataforma y barandilla.

EN: f) Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and hand/knee rail.

PL: f) Nie stawać na dwóch najwyższych stopniach drabiny rozstawnej bez podestu i podpórki na dłonie/kolana.



NL: g) Ga niet op de bovenste vier treden/sporten van een staande ladder staan met er bovenop een uitschuifbare ladder;

FR: g) Ne vous tenez pas sur les quatre marches/échelons supérieurs d'une échelle debout lorsque vous utilisez une échelle qui est extensible vers le haut.

DE: g) Die obersten vier Stufen/Sprossen einer Stehleiter mit aufgesetzter Schiebeleiter nicht als Standfläche benutzen;

ITA: g) Non salire sui quattro gradini/pioli superiori di una scala verticale con una scala estensibile su di essa;

ES: g) No suba a los cuatro peldaños superiores de una escalera de pie con una escalera extensible en la parte superior;

EN: g) Do not stand on the top four steps/rungs of a standing ladder with an extending ladder at the top;

PL: g) Nie stawać na czterech najwyższych stopniach/szczeblach drabiny rozstawnej z dołączonym przedłużeniem drabiny w górnej części;



NL: h) Vouwladders mogen alleen worden gebruikt voor licht werk van korte duur;
FR: h) Les échelles ne doivent être utilisées que pour des travaux légers de courte durée ;

DE: h) Leitern sollten nur für leichte Arbeiten von kurzer Dauer benutzt werden;

ITA: h) Le scale devono essere utilizzate solo per lavori leggeri e di breve durata;

ES: h) Las escaleras de mano sólo deben utilizarse para trabajos ligeros de corta duración;

EN: h) Ladders should only be used for light work of short duration;

PL: h) Korzystać z drabin tylko do lekkich, krótkotrwałych prac;

NL: i) Gebruik ladders die geen elektriciteit kunnen geleiden voor onvermijdelijke elektrische werkzaamheden;

FR: i) Utilisez des échelles non conductrices pour les travaux électriques sous tension inévitables ;

DE: i) Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nichtleitende Leitern benutzen;

ITA: i) Utilizza scale non conduttive per lavori nei quali è inevitabile la presenza di alta tensione;

ES: i) Utilice escaleras no conductoras para trabajos inevitables con tensión eléctrica;

EN: i) Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work;

PL: i) Do nieuniknionych prac pod napięciem używać drabin nieprzewodzących prądu;

NL: j) Gebruik de vouwladder niet buiten bij slechte weersomstandigheden, zoals harde wind;

FR: j) N'utilisez pas l'échelle à l'extérieur dans des conditions météorologiques défavorables, par exemple un vent fort;

DE: j) Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, z. B. starkem Wind benutzen;

ITA: j) Non utilizzare la scala all'aperto in condizioni meteorologiche avverse, come con forte vento;

ES: j) No utilice la escalera en el exterior en condiciones meteorológicas adversas, como viento fuerte;

EN: j) Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind;

PL: j) Nie używać drabiny na zewnątrz w niesprzyjających warunkach atmosferycznych, np. w silnym wietrze;



NL: k) Tref voorzorgsmaatregelen tegen kinderen die op de vouwladder spelen;
FR: k) Prenez les précautions nécessaires pour empêcher les enfants d'utiliser ou de jouer sur l'échelle ;
DE: k) Vorsichtsmaßnahmen treffen, damit keine Kinder auf der Leiter spielen;
ITA: k) Prendi precauzioni affinché i bambini non giochino sulla o con la scala;
ES: k) Tome precauciones para evitar que los niños jueguen con la escalera;
EN: k) Take precautions against children playing on the ladder;
PL: k) Podjąć środki ostrożności, aby dzieci nie bawiły się na drabinie;

NL: l) Beveilig deuren (echter geen nooduitgangen) en ramen waar mogelijk in het werkgebied;
FR: l) Sécurisez les portes (mais pas les issues de secours) et les fenêtres dans la mesure du possible dans la zone de travail ;
DE: l) Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich möglichst verriegeln;
ITA: l) Metti in sicurezza porte (escluse le uscite d'emergenza) e finestre ove possibile nell'area di lavoro;
ES: l) Asegure puertas (no salidas de incendios) y ventanas siempre que sea posible en la zona de trabajo;
EN: l) Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area;
PL: l) Jeśli to możliwe, zamknąć drzwi (ale nie wyjścia awaryjne) i okna w obszarze roboczym;



NL: m) Ga de vouwladder niet op of af tenzij u met uw gezicht naar de vouwladder kijkt;
FR: m) Ne pas monter ou descendre autrement qu'en faisant face à l'échelle ;
DE: m) Nur aufsteigen oder absteigen, wenn der Blick auf die Leiter gerichtet ist;
ITA: m) Non salire o scendere senza esser erivolto verso la scala;
ES: m) No ascienda ni descienda si no está de cara a la escalera;
EN: m) Do not ascend or descend unless you are facing the ladder;
PL: m) Wchodzić lub schodzić tylko patrząc na drabinę;





NL: n) Houd de vouwladder stevig vast bij het op- en aflopen; Houd een houvast vast tijdens het werken vanaf een ladder of neem extra veiligheidsmaatregelen als u dat niet kunt.

FR: n) Gardez une bonne prise sur l'échelle lorsque vous montez et descendez. Gardez les mains en contact avec l'échelle en travaillant sur une échelle ou prenez des mesures de sécurité supplémentaires si vous ne pouvez pas le faire.

DE: n) Beim Aufsteigen und Absteigen an der Leiter gut festhalten. Halten Sie sich während dem Arbeiten auf einer Leiter immer gut fest oder ergreifen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, falls dies nicht möglich ist.

ITA: n) Mantieni una presa sicura sulla scala durante la salita e la discesa; mantieni una buona presa mentre lavori su una scala, o adottare ulteriori precauzioni di sicurezza se ciò non fosse possibile.

ES: n) Sujete bien la escalera al subir y bajar; mantenga un punto de sujeción mientras trabaje desde una escalera o tome precauciones de seguridad adicionales si no puede hacerlo.

EN: n) Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending; Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.

PL: n) Trzymać się mocno drabiny podczas wchodzenia i schodzenia. Zawsze trzymać się mocno podczas pracy na drabinie lub zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, jeśli nie jest to możliwe.



NL: o) Gebruik de vouwladder niet als brug;

FR: o) N'utilisez pas l'échelle comme une passerelle;

DE: o) Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen;

ITA: o) Non usare la scala come un ponte;

ES: o) No utilice la escalera como puente;

EN: o) Do not use the ladder as a bridge;

PL: o) Nie korzystać z drabiny jako mostu;





NL: p) Draag geen ongeschikt schoeisel bij het beklimmen van een vouwladder;
FR: p) Ne pas porter de chaussures inappropriées à l'utilisation de l'échelle ;
DE: p) Tragen Sie beim Aufsteigen auf eine Leiter niemals ungeeignete Schuhe.
ITA: p) Non indossare calzature inadatte quando sali su una scala;
ES: p) No lleve calzado inadecuado al subir a una escalera;
EN: p) Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder;
PL: p) Wspinąć się po drabinie można wyłącznie w odpowiednim obuwiu;

NL: q) Vermijd overmatige zijbelastingen, zoals bijvoorbeeld boren in baksteen en beton;
FR: q) Évitez toute tâche exerçant une charge latérale sur l'échelle, par exemple le perçage, sur le côté, de matériaux durs, par exemple le perçage de brique ou de béton ;
DE: q) Übermäßige seitliche Belastungen vermeiden, z. B. beim Bohren im Mauerwerk oder Beton;
ITA: q) Evitare carichi laterali eccessivi, ad es. perforazione di mattoni e calcestruzzo;
ES: q) Evite cargas laterales excesivas, por ejemplo, taladrando ladrillo y hormigón;
EN: q) Avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete;
PL: q) Unikać nadmiernych obciążeń bocznych, np. podczas wiercenia w cegle lub betonie;

NL: r) Sta niet langdurig op een ladder zonder regelmatige pauzes (vermoeidheid is een risico);
FR: r) Ne pas se tenir trop longtemps sur une échelle sans observer de pauses régulières (la fatigue représente un risque) ;
DE: r) Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr);
ITA: r) Non trascorrere periodi eccessivi su una scala senza pause regolari (la stanchezza è un rischio);
ES: r) No pase largos periodos en una escalera sin hacer descansos regulares (el cansancio es un riesgo);
EN: r) Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk);
PL: r) Nie pozostawać na drabinie zbyt długo bez regularnych przerw (zmęczenie stanowi zagrożenie);



NL: s) Staande vouwladders die worden gebruikt voor toegang tot een hoger niveau, moeten minimaal 1 m boven het landingspunt worden uitgeschoven;

FR: s) Les échelles d'appui servant à accéder à un niveau supérieur doivent être allongées d'au moins 1 m au-dessus du point à atteindre ;

DE: s) Anlegeleitern für den Zugang zu einer größeren Höhe sollten mindestens 1 m über den Anlegepunkt hinaus ausgeschoben werden;

ITA: s) Le scale inclinate usate per l'accesso a livelli superiori vanno estese di almeno 1m sopra il punto di discesa;

ES: s) Las escaleras de mano utilizadas para acceder a un nivel superior deben prolongarse al menos 1 m por encima del punto de apoyo;

EN: s) Leaning ladders used for access to a higher level should be extended at least 1 m above the landing point;

PL: s) Drabiny przystawne używane do wchodzenia na wyższy poziom muszą być wysunięte co najmniej 1 m powyżej spocznika;



NL: t) Draag geen apparatuur die zwaar of moeilijk te hanteren is tijdens het gebruik van een vouwladder.

FR: t) Ne pas porter de matériels lourds ou difficiles à manipuler tout en utilisant une échelle.

DE: t) Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist.

ITA: t) Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare mentre utilizzi una scala.

ES: t) No transporte equipos pesados o difíciles de manejar mientras se utiliza una escalera.

EN: t) Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder.

PL: t) Podczas korzystania z drabiny nie nosić sprzętu, który jest ciężki lub niewygodny.





NL: u) Vermijd werkzaamheden waarbij ladders zijdelings worden belast, zoals zijdelings boren door vaste materialen (bijvoorbeeld baksteen of beton);

FR: u) Évitez toute tâche exerçant une charge latérale sur l'échelle, par exemple le perçage, sur le côté, de matériaux durs (par exemple le perçage de brique ou de béton) ;

DE: u) Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z. B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe (z. B. Mauerwerk oder Beton), vermeiden;

ITA: u) Evita lavori che impongano un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi (ad es. mattoni o cemento);

ES: u) Evite trabajos que impongan una carga lateral sobre las escaleras, como la perforación lateral de materiales sólidos (por ejemplo, ladrillo u hormigón);

EN: u) Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick or concrete);

PL: u) Unikać prac powodujących boczne obciążenie drabiny, takich jak wiercenie w materiałach stałych (np. cegle lub betonie) z boku;

NL: v) Houd u vast bij het werken vanaf een vouwladder of neem extra veiligheidsmaatregelen als u dat niet kunt;

FR: v) Se tenir d'une main à l'échelle pendant l'exécution de la tâche, sinon prendre d'autres mesures de sécurité;

DE: v) Beim Arbeiten auf einer Leiter mit einer Hand festhalten oder, falls dies nicht möglich ist, zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen;

ITA: v) Mantieni una presa sicura mentre lavori su una scala, o prendi ulteriori precauzioni se ciò non fosse possibile;

ES: v) Mantenga un punto de sujeción mientras trabaja desde una escalera o tome medidas de seguridad adicionales si no puede hacerlo;

EN: v) Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precaution if you cannot;

PL: v) Trzymać się mocno drabiny podczas pracy na drabinie lub zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, jeśli nie jest to możliwe;





NL: w) Staande ladders mogen niet als leunladder worden gebruikt, tenzij ze voor dat doel ontworpen zijn.

FR: w) Les échelles transformables/double ne doivent pas être utilisées comme échelles d'appui à moins qu'elles ne soient conçues à cette fin.

DE: w) Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern verwendet werden, es sei denn, sie sind dafür ausgelegt.

ITA: w) Le scale verticali non devono essere utilizzate come scale inclinate a meno che non siano destinate a tale scopo.

ES: w) Las escaleras de mano no deben utilizarse como escaleras inclinadas a menos que estén diseñadas para ello;

EN: w) Standing ladders shall not be used as leaning ladders unless they are designed for that purpose.

PL: w) Drabin rozstawnych nie wolno używać jako drabin przystawnych, chyba że są do tego przeznaczone;

NL: x) Verplaats een vouwladder niet terwijl u erop staat.

FR: x) Ne déplacez pas une échelle en vous tenant dessus.

DE: x) Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen.

ITA: x) Non spostare una scala stando in piedi su di essa.

ES: x) No mueva una escalera mientras esté de pie sobre ella.

EN: x) Do not move a ladder while standing on it.

PL: x) Nie przesuwać drabiny, stojąc na niej.

NL: y) Pas bij gebruik buitenshuis op voor de wind.

FR: y) En cas d'utilisation à l'extérieur, faites attention au vent.

DE: y) Bei Verwendung im Freien Vorsichtsmaßnahmen gegenüber Wind ergreifen.

ITA: y) Per l'uso esterno fai attenzione al vento.

ES: y) Para uso en exteriores precaución con el viento.

EN: y) For outdoor use caution to the wind.

PL: y) Podczas korzystania na zewnątrz zachować środki ostrożności przed wiatrem.





NL: z) Gebruik de vouwladder **alleen** in de aangegeven richting als dit vanwege de constructie noodzakelijk is.

FR: z) N'utilisez l'échelle que dans la direction indiquée, uniquement si cela est nécessaire, en fonction de la conception de l'échelle.

DE: z) Leiter nur in der angegebenen Aufstellrichtung benutzen, falls konstruktionsbedingt erforderlich.

ITA: z) Utilizza la scala solo nella direzione indicata, per via del design della scala.

ES: z) Utilice la escalera únicamente en la dirección indicada, sólo si es necesario debido al diseño de la escalera.

EN: z) Only use the ladder in the direction as indicated, only if necessary due to design of ladder.

PL: z) Używać drabiny we wskazanym kierunku tylko wtedy, gdy jest to konieczne ze względu na konstrukcję.

NL: 4. Extra waarschuwing bij vouwladders met scharnierpunt

FR: 4. Avertissement supplémentaire pour l'échelle à charnières multiples

DE: 4. Zusätzliche Warnung für Mehrgelenkleiter

ITA: 4. Avvertenze aggiuntive per scala a snodi multipli

ES: 4. Advertencia adicional para la escalera de articulación múltiple

EN: 4. Additional warning for multiple hinge-joint ladder

PL: 4. Dodatkowe ostrzeżenia dotyczące drabiny wieloprzegubowej

NL: a) Vouwladders met enkele of meervoudige scharnierpunten moeten worden uitgevouwen/ingeklapt wanneer ze op de grond liggen en niet in de gebruiksstand;

FR: a) Les échelles articulées simples ou multiples doivent être dépliées/repliées lorsqu'elles sont posées à plat sur le sol et non dans leur position d'utilisation ;

DE: a) Ein- oder Mehrgelenkleitern sollten auf dem Boden liegend auf- und zusammengeklappt werden und nicht in ihrer Benutzungsposition;

ITA: a) Le scale a snodo singolo o multiplo devono essere aperte/ripiegate quando sono stese a terra e non nella posizione di utilizzo;

ES: a) Las escaleras de una o varias articulaciones deben desplegarse/plegarse cuando estén en el suelo y no en su posición de uso;

EN: a) Single or multiple joint ladders should be unfolded/folded when lying on the ground and not in its use position;

PL: a) Drabiny jedno- lub wieloprzegubowe należy otwierać i zamykać, gdy leżą na podłożu, a nie znajdując się w pozycji użytkowej;





NL: b) Als de vouwladder als steiger wordt gebruikt, mogen alleen door de ladderfabrikant aanbevolen vlonders worden gebruikt. De vlonder moet vóór gebruik worden vastgezet;

FR: b) Si l'échelle est utilisée comme plate-forme, seul le platelage recommandé par le fabricant de l'échelle doit être utilisé. Le platelage doit être sécurisé avant toute utilisation ;

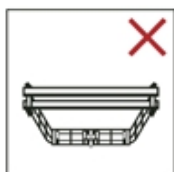
DE: b) Bei einer Verwendung der Leiter als Plattform dürfen nur vom Hersteller empfohlene Platformelemente verwendet werden. Das Platformelement muss vor der Benutzung gesichert werden;

ITA: b) Se la scala viene utilizzata come piattaforma, deve essere utilizzato solo il piano di calpestio consigliato dal produttore della scala. Il piano di calpestio deve essere assicurato prima dell'uso;

ES: b) Si la escalera se utiliza como plataforma, sólo se utilizarán las plataformas recomendadas por el fabricante de la escalera. La plataforma deberá asegurarse antes de su uso;

EN: b) If the ladder is used as a platform, only decking recommended by the ladder producer shall be used. The decking shall be secured before use;

PL: b) Jeżeli drabina jest wykorzystywana jako podest, należy stosować wyłącznie odeskowanie zalecane przez producenta drabiny. Odeskowanie należy zabezpieczyć przed użyciem;



NL: c) Verboden stand: M-stand, ondersteboven stand;

FR: c) Positions interdites : position M, position tête en bas ;

DE: c) Verbotene Stellungen: M-Stellung, umgekehrte Stellung;

ITA: c) Posizioni proibite: posizione M, posizione capovolta;

ES: c) Posiciones prohibidas: Posición M, posición invertida;

EN: c) Prohibited positions: M-position, upside-down position;

PL: c) Pozycje zabronione: pozycja M, pozycja odwrócona;





NL: d) Maximale belasting van de vouwladder in steigerstand opgegeven door de fabrikant (150 kg);

FR: d) Charge max de la plate-forme en position d'échafaudage déclarée par le fabricant (150 kg);

DE: d) Maximale vom Hersteller angegebene Last des Podestes in Gerüststellung (150 kg);

ITA: d) Carico massimo della piattaforma in posizione ponteggio dichiarato dal produttore (150 kg);

ES: d) Carga máxima de la plataforma en posición de andamio declarada por el fabricante (150 kg);

EN: d) Max. load of platform in scaffold position declared by the manufacturer (150 kg);

PL: d) Maksymalne obciążenie podestu w pozycji rusztowania deklarowane przez producenta (150 kg);



NL: e) Zorg ervoor dat de scharnieren vergrendeld zijn.

FR: e) Assurez-vous que les charnières sont verrouillées.

DE: e) Sicherstellen, dass die Gelenke verriegelt sind.

ITA: e) Accertati che le cerniere siano bloccate.

ES: e) Asegúrese de que las bisagras están bloqueadas.

EN: e) Ensure that the hinges are locked.

PL: e) Upewnić się, że zawiasy są zablokowane.

NL: 5. Reparatie, onderhoud en opslag

FR: 5. Réparation, entretien et stockage

DE: 5. Reparatur, Wartung und Lagerung

ITA: 5. Riparazione, manutenzione e stoccaggio

ES: 5. Reparación, mantenimiento y almacenamiento

EN: 5. Repair, maintenance and storage

PL: 5. Naprawa, konserwacja i przechowywanie



NL: Reparaties en onderhoud dienen te worden uitgevoerd door een bevoegd persoon en in overeenstemming met de instructies van de fabrikant.

FR: Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du producteur.

DE: Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers erfolgen.

ITA: Le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite da una persona competente e devono essere conformi alle istruzioni del produttore.

ES: Las reparaciones y el mantenimiento deben ser llevados a cabo por una persona competente y de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

EN: Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instruction.

PL: Naprawy i konserwacja muszą być przeprowadzane przez kompetentną osobę i są zgodne z instrukcjami producenta.

NL: Voor reparatie en vervanging van onderdelen, bijvoorbeeld poten, neem eventueel contact op met de fabrikant of leverancier.

FR: Pour la réparation et le remplacement de pièces, par ex. les sabots, si nécessaire, contactez le producteur ou le distributeur.

DE: Bei Reparatur und Austausch von Teilen, wie z.B. Füßen, ist der Produzent zu kontaktieren.

ITA: Se è necessario riparare o sostituire delle parti, ad es. i piedi, contatta il produttore o il distributore.

ES: Para la reparación y sustitución de piezas, por ejemplo, los apoyos, dirijase en caso necesario al fabricante o distribuidor.

EN: For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor.

PL: W celu naprawy i wymiany części, takich jak nóżki, należy skontaktować się z producentem.

NL: De ladder dient opgeslagen te worden volgens de instructies van de fabrikant.

FR: L'échelle doit être stockée conformément aux instructions du producteur.

DE: Die Leitern sollten in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers gelagert werden.

ITA: La scala deve essere conservata secondo le istruzioni del produttore.

ES: La escalera debe almacenarse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

EN: Ladder should be stored in accordance with the producer's instructions.

PL: Drabiny należy przechowywać zgodnie z zaleceniami producenta.



NL: Ladders gemaakt van of met behulp van thermoplastische, thermohardende kunststof en versterkte kunststof materialen mogen niet in direct zonlicht opgeslagen worden.

FR: Les échelles fabriquées ou utilisant des matériaux thermoplastiques, thermodurcissables et plastiques renforcés doivent être stockées à l'abri de la lumière directe du soleil.

DE: Leitern, die aus Thermoplast, warmausgehärtetem Kunststoff und verstärktem Kunststoff bestehen oder diese Stoffe enthalten, sollten außerhalb von direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

ITA: Le scale realizzate o che utilizzano materiali termoplastici, termoisolanti e plastici rinforzati devono essere conservate al riparo dalla luce diretta del sole.

ES: Las escaleras fabricadas o que utilicen materiales termoplásticos, plásticos termoestables y plásticos reforzados deben almacenarse fuera de la luz solar directa.

EN: Ladders made of or using thermoplastic, thermosetting plastic and reinforced plastic materials should be stored out of direct sunlight.

PL: Drabiny wykonane z tworzywa termoplastycznego, termoutwardzalnego i tworzywa sztucznego wzmocnionego, lub zawierające te substancje należy przechowywać z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

NL: Houten ladders dienen op een droge plaats te worden opgeslagen en mogen niet met dekkende en dampdichte verf bewerkt worden.

FR: Les échelles en bois doivent être stockées dans un endroit sec et ne doivent pas être recouvertes de peintures opaques et étanches à la vapeur.

DE: Leitern aus Holz sollten an einem trockenen Ort aufbewahrt und dürfen nicht mit undurchsichtigen und dampfdichten Anstrichen versehen werden.

ITA: Le scale in legno devono essere conservate in luoghi asciutti e non vanno rivestite con vernici opache e a tenuta di vapore.

ES: Las escaleras de madera deben almacenarse en un lugar seco y no deben recubrirse con pinturas opacas y estancas al vapor.

EN: Ladders made of wood should be stored in a dry place and shall not be coated with opaque and vapour-tight paints.

PL: Drabiny drewniane należy przechowywać w suchym miejscu i nie wolno ich pokrywać farbami kryjącymi i paroszczelnymi.



NL: De belangrijke overwegingen bij het opslaan van een ladder (niet in gebruik) moeten het volgende omvatten:

FR: Les considérations importantes lors du stockage d'une échelle (non utilisée) doivent inclure les éléments suivants :

DE: Wichtige Überlegungen bei der Lagerung einer Leiter (nicht in Benutzung) sollten mindestens Folgendes enthalten:

ITA: Quando riponi una scala (non in uso) tieni presenti le seguenti importanti considerazioni importanti:

ES: Consideraciones importantes que deben tenerse en cuenta a la hora de almacenar una escalera (sin utilizarla):

EN: The important considerations when storing a ladder (not in use) should include the following:

PL: Podczas przechowywania drabiny (nieużywanej) należy wziąć pod uwagę co najmniej następujące kwestie:

NL: - Is de ladder uit de buurt van plaatsen opgeslagen waar de toestand sneller zou kunnen verslechteren (bijvoorbeeld vocht, overmatige hitte of blootstelling aan de elementen)?

FR: - L'échelle est-elle stockée à l'écart des zones où son état pourrait se détériorer plus rapidement (par exemple, humidité, chaleur excessive ou exposition aux éléments) ?

DE: - Ist die Leiter fern von Bereichen gelagert, in denen ihr Zustand sich schneller verschlechtern könnte (z. B. Feuchtigkeit, hohe Temperaturen, den Elementen ausgesetzt)?

ITA: - La scala è riposta lontano da aree in cui le sue condizioni potrebbero deteriorarsi più rapidamente (ad es. umidità, calore eccessivo o esposizione alle intemperie)?

ES: - ¿Se guarda la escalera lejos de zonas en las que su estado podría deteriorarse más rápidamente (por ejemplo, humedad, calor excesivo o exposición a la intemperie)?

EN: - Is the ladder stored away from areas where its condition could deteriorate more rapidly (e.g. dampness, excessive heat, or exposed to the elements)?

PL: - Czy drabina jest przechowywana z dala od miejsc, w których jej stan mógłby ulec szybszemu pogorszeniu (np. wilgotność, wysokie temperatury, narażenie na działanie czynników atmosferycznych)?



NL: - Is de ladder opgeslagen in een positie die hem helpt om recht te blijven (bijvoorbeeld opgehangen aan de stijlen aan de juiste ladderbeugels of op een vlak, vrij oppervlak neergelegd)?

FR: - L'échelle est-elle rangée dans une position qui l'aide à rester droite (par exemple, suspendue par les montants sur des supports d'échelle appropriés ou posés sur une surface plane sans encombrement) ?

DE: - Ist die Leiter in einer Stellung gelagert, welche dazu beiträgt, dass sie gerade bleibt (z. B. an einer Leiterhalterung an den Holmen aufgehängt oder auf einer sauberen Fläche abgelegt)?

ITA: - La scala è riposta in una posizione che la aiuti a rimanere dritta (ad esempio appesa a montanti su apposite staffe o appoggiata su una superficie piana e priva di ingombri)?

ES: - ¿Está la escalera almacenada en una posición que le ayude a mantenerse recta (por ejemplo, colgada por los largueros en soportes de escalera adecuados o colocada sobre una superficie plana y despejada)?

EN: - Is the ladder stored in a position which helps it to remain straight (e.g. hung by the stiles on proper ladder brackets or laid on a flat clutter free surface)?

PL: - Czy drabina jest przechowywana w pozycji, która pomaga utrzymać ją prosto (np. zawieszona na wsporniku drabiny na podłużnicach lub położona na płaskiej i czystej powierzchni)?

NL: - Is de ladder opgeslagen op een plaats waar hij niet kan worden beschadigd door voertuigen, zware voorwerpen of verontreinigingen?

FR: - L'échelle est-elle rangée à un endroit où elle ne peut pas être endommagée par des véhicules, des objets lourds ou des contaminants ?

DE: - Ist die Leiter dort gelagert, wo sie nicht durch Fahrzeuge, schwere Gegenstände oder Verschmutzung beschädigt werden kann?

ITA: - La scala è conservata dove non può essere danneggiata da veicoli, oggetti pesanti o sporcizia?

ES: - ¿Se guarda la escalera en un lugar donde no pueda ser dañada por vehículos, objetos pesados o contaminantes?

EN: - Is the ladder stored where it cannot be damaged by vehicles, heavy objects, or contaminants?

PL: - Czy drabina jest przechowywana w miejscu, w którym nie może zostać uszkodzona przez pojazdy, ciężkie przedmioty lub gruz?



NL: - Is de ladder zo opgeslagen dat het geen struikelgevaar of obstakel kan vormen?

FR: - L'échelle est-elle rangée dans un endroit où elle ne risque pas de faire trébucher quelqu'un ou de constituer un obstacle ?

DE: - Ist die Leiter dort gelagert, wo sie keine Stolpergefahr und kein Hindernis darstellt?

ITA: - La scala è conservata dove non può costituire un ostacolo od un pericolo di inciampo?

ES: - ¿Está la escalera almacenada en un lugar donde no pueda causar un peligro de tropiezo o una obstrucción?

EN: - Is the ladder stored where it cannot cause a trip hazard or an obstruction?

PL: - Czy drabina jest przechowywana w miejscu, w którym nie będzie stwarzać zagrożenia potknięciem ani nie będzie stanowić przeszkody?

NL: - Is de ladder veilig opgeborgen waar deze niet gemakkelijk voor criminele doeleinden kan worden gebruikt?

FR: - L'échelle est-elle rangée en toute sécurité là où elle ne peut pas être facilement utilisée à des fins criminelles ?

DE: - Ist die Leiter dort gelagert, wo sie nicht mit Leichtigkeit für kriminelle Zwecke verwendet werden kann?

ITA: - La scala è riposta in modo sicuro dove non può essere facilmente utilizzata per scopi criminali?

ES: - ¿Se guarda la escalera en un lugar seguro donde no pueda utilizarse fácilmente con fines delictivos?

EN: - Is the ladder stored securely where it cannot be easily used for criminal purposes?

PL: - Czy drabina jest przechowywana w miejscu, w którym nie można jej łatwo wykorzystać do celów przestępczych?

NL: - Als de ladder op een permanente plek staat (bijvoorbeeld op een steiger), is deze dan beveiligd tegen onbevoegd klimmen (bijvoorbeeld door kinderen)?

FR: - Si l'échelle est placée de façon durable (par exemple, sur un échafaudage), est-elle protégée contre toute utilisation non autorisée (par exemple, par des enfants) ?

DE: - Ist bei dauerhafter Aufstellung der Leiter (z. B. auf einem Gerüst) sichergestellt, dass sie nicht von unbefugten Personen benutzt wird (z. B. von Kindern)?

ITA: - La scala è posizionata in modo permanente (ad es. su un'impalcatura), ed è protetta contro arrampicate non autorizzate (ad es. da parte di bambini)?

ES: - Si la escalera está colocada de forma permanente (por ejemplo, en un andamio), ¿está asegurada para que no puedan subirse personas no autorizadas (por ejemplo, niños)?

EN: - If the ladder is permanently positioned (e.g. on scaffolding), is it secured against unauthorized climbing (e.g. by children)?

PL: - Jeśli drabina jest ustawiona na stałe (np. na rusztowaniu), czy zapewniono, że nie będą z niej korzystać osoby niepowołane (np. dzieci)?



NL: ONDERHOUD EN OPSLAG VAN UW LADDER:
FR: ENTRETIEN ET RANGEMENT DE VOTRE ÉCHELLE :
DE: DIE KORREKTE PFLEGE UND LAGERUNG DER LEITER:
ITA: MANUTENZIONE E STOCCAGGIO DELLA TUA SCALA:
ES: MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO DE LA ESCALERA:
EN: MAINTENANCE AND STORING YOUR LADDER:
PL: KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE DRABINY:

NL: - Sla de ladder op een schone, droge plaats op.
FR: - Gardez l'échelle dans un endroit propre et sec.
DE: - Bewahren Sie die Leiter an einem sauberen und trockenen Ort auf.
ITA: - Riponi la scala in un luogo pulito e asciutto.
ES: - Mantenga la escalera en un lugar limpio y seco.
EN: - Keep the ladder in a clean, dry place.
PL: - Przechowywać drabinę w czystym, suchym miejscu.

NL: - Houd de ladder tijdens het dragen stevig vast.
FR: - Tenez fermement l'échelle lorsque vous la transportez.
DE: - Halten Sie die Leiter beim Tragen stets gut fest.
ITA: - Tieni saldamente la scala durante il trasporto.
ES: - Sujete firmemente la escalera cuando la transporte.
EN: - Hold the ladder firmly when carrying it.
PL: - Podczas przenoszenia zawsze mocno trzymać drabinę.

NL: - Bewaar nooit materialen op uw ladder.
FR: - N'entrezposez jamais de matériels sur votre échelle.
DE: - Lagern Sie niemals Materialien auf der Leiter.
ITA: - Non conservare mai materiali sulla scala.
ES: - Nunca almacene materiales en su escalera.
EN: - Never store materials on your ladder.
PL: - Nigdy nie przechowywać materiałów na drabinie.

NL: - Houd uw ladder schoon en vrij van vreemde voorwerpen.
FR: - Gardez votre échelle propre et exempte de tout corps étranger.
DE: - Halten Sie die Leiter stets sauber und frei von jedwedem Material, das nicht zur Leiter gehört.
ITA: - Mantieni la scala pulita e priva di corpi estranei.
ES: - Mantenga la escalera limpia y libre de cuerpos extraños.
EN: - Keep your ladder clean and free from any foreign matter.
PL: - Zawsze utrzymywać drabinę w czystości i wolną od wszelkich materiałów nienależących do drabiny.



NL: - Maak de ladder schoon na elk gebruik.
FR: - Nettoyez l'échelle après chaque utilisation.
DE: - Reinigen Sie die Leiter nach jedem Gebrauch.
ITA: - Pulisci la scala dopo ogni utilizzo.
ES: - Limpie la escalera después de cada uso.
EN: - Clean the ladder after each use.
PL: - Czyścić drabinę po każdym użyciu.

NL: - Controleer regelmatig de onderdelen en scharnieren van de ladder. Smeer de scharnieren regelmatig, maar doe dit zorgvuldig om te voorkomen dat er olie op de sporten of stijlen druppelt.

FR: - Vérifiez régulièrement les pièces et les charnières de l'échelle. Huilez les charnières régulièrement, mais faites-le avec précaution pour vous assurer qu'il n'y a pas de gouttes d'huile sur les échelons ou les rails latéraux.

DE: - Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit die Bauteile und Mechanismen der Leiter. Schmieren Sie in regelmäßigen Abständen die Mechanismen der Leiter. Tragen Sie das Schmiermittel sorgfältig auf, um zu vermeiden, dass Schmiermittel auf die Sprossen und Holme der Leiter gelangt.

ITA: - Controlla regolarmente le parti e le cerniere della scala. Oliare regolarmente le cerniere, ma facendo attenzione per evitare che l'olio sgoccioli sui pioli o sulle guide laterali.

ES: - Compruebe regularmente las piezas y bisagras de la escalera. Engrase las bisagras con regularidad, pero hágalo con cuidado para asegurarse de que no gotea aceite sobre los peldaños o las barandillas laterales.

EN: - Regularly check the parts and hinges of the ladder. Oil the hinges regularly, but do so carefully to ensure no oil drips on the rungs or side rails.

PL: - Regularnie sprawdzać części i zawiasy drabiny. Okresowo smarować zawiasy drabiny. Ostrożnie nakładać smar, aby nie dopuścić do przedostania się smaru na szczeble i podłużnice drabiny.

NL: Bij regelmatige inspectie moet rekening worden gehouden met de volgende punten:

FR: Pour une inspection régulière, les éléments suivants doivent être pris en compte :

DE: Bei regelmäßigen Überprüfungen muss Folgendes berücksichtigt werden:

ITA: Per l'ispezione regolare, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:

ES: Para la inspección periódica, se tendrán en cuenta los siguientes puntos:

EN: For regular inspection, the following items shall be taken into account:

PL: Podczas regularnych kontroli należy wziąć pod uwagę następujące elementy:



NL: - controleer of de stijlen/poten (staanders) niet verbogen, gebogen, gedraaid, gedeukt, gebarsten, verroest of verrot zijn;

FR: - vérifiez que les montants/éléments (verticaux) ne sont pas pliés, courbés, tordus, bosselés, fissurés, corrodés ou pourris ;

DE: - Überprüfen, dass Holme/Beine (aufrechtstehende Teile) nicht verbogen, gekrümmt, verdreht, verbeult, gerissen, korrodiert oder verrottet sind;

ITA: - verifica che i montanti/gambe (montanti) non siano piegati, piegati, attorcigliati, ammaccati, incrinati, corrosi o marci;

ES: - compruebe que los montantes/patas (montantes) no estén doblados, arqueados, torcidos, abollados, agrietados, corroidos o podridos;

EN: - check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten;

PL: - sprawdzić, czy podłużnice/nogi (pionowe) nie są wygięte, wypaczone, skrzywione, wgniecione, popękane, skorodowane lub zgniłe;

NL: - controleer of de stijlen/poten rond de bevestigingspunten van andere onderdelen in goede staat verkeren;

FR: - vérifiez que les montants/éléments (verticaux) autour des points de fixation des autres composants sont en bon état ;

DE: - Überprüfen, dass Holme/Beine um die Fixierpunkte für andere Teile in gutem Zustand sind;

ITA: - controlla che gli scalini e le gambe attorno ai punti di fissaggio per altri componenti siano in buone condizioni;

ES: - Compruebe que los largueros/patas alrededor de los puntos de fijación de otros componentes estén en buen estado.

EN: - check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition;

PL: - sprawdzić, czy podłużnice/nogi wokół punktów mocowania innych części są w dobrym stanie;

NL: - controleer of bevestigingen (meestal klinknagels, schroeven of bouten) niet ontbreken, loszitten of verroest zijn;

FR: - vérifiez qu'il ne manque pas de fixations (en général, des rivets, des vis ou des écrous) et qu'elles ne sont ni desserrées ni corrodées ;

DE: - Überprüfen, dass Befestigungen (Nieten, Schrauben, Bolzen) nicht fehlen und nicht lose oder korrodiert sind;

ITA: - controlla che i fissaggi (solitamente rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi;

ES: - compruebe que las fijaciones (normalmente remaches, tornillos o pernos) no faltan, están sueltas o corroídas.

EN: - check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded;

PL: - sprawdzić, czy nie brakuje mocowań (zazwyczaj nitów, sworzni lub śrub), czy nie są obluzowane lub skorodowane;



NL: - controleer of sporten/treden niet ontbreken, loszitten, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn;

FR: - vérifiez qu'il ne manque pas d'échelons ou de marches, qu'ils ne sont pas instables, usés de façon excessive, corrodés ou endommagés ;

DE: - Überprüfen, dass Stufen/Sprossen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;

ITA: - verifica che pioli/gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati;

ES: - compruebe que no faltan peldaños/escalones, ni están sueltos, excesivamente desgastados, corroídos o dañados;

EN: - check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;

PL: - sprawdzić, czy nie brakuje szczebli/stopni, czy nie są luźne, nadmiernie zużyte, skorodowane lub uszkodzone;

NL: - controleer of de scharnieren tussen het voorste en achterste gedeelte niet beschadigd zijn, loszitten of verroest zijn;

FR: - vérifiez que les charnières entre les sections avant et arrière ne sont pas endommagées, desserrées ou corrodées ;

DE: - Überprüfen, dass Gelenke zwischen Vorder- und Rückseite nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind;

ITA: - controlla che le cerniere tra la sezione anteriore e quella posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose;

ES: - compruebe que las bisagras entre las secciones delantera y trasera no estén dañadas, sueltas o corroídas;

EN: - check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded;

PL: - sprawdzić, czy zawiasy między przednią i tylną częścią nie są uszkodzone, luźne lub skorodowane;



NL: - controleer of de vergrendeling recht blijft, rugrails en hoeksteunen niet ontbreken, verbogen, loszitten, verroest of beschadigd zijn;

FR: - vérifiez que les dispositifs de verrouillage reste horizontal, que les rails arrière et les renforts d'angle ne sont pas manquants, pliés, desserrés, corrodés ou endommagés ;

DE: - Überprüfen, dass die Verriegelung in horizontaler Stellung bleibt, hintere Schienen und Eckversteifungen nicht fehlen und nicht verbogen, lose, korrodiert oder beschädigt sind;

ITA: - verifica che i tiranti di bloccaggio orizzontali, i montanti posteriori e gli angolari non siano mancanti, piegati, allentati, corrosi o danneggiati;

ES: - compruebe que los tirantes de bloqueo horizontales, los rieles traseros y los tirantes de las esquinas no falten, estén doblados, sueltos, corroídos o dañados;

EN: - check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged;

PL: - sprawdzić, czy zatrzask pozostaje w pozycji poziomej, czy nie brakuje tylnych szyn i wsporników narożnych, czy nie są wygięte, poluzowane, skorodowane lub uszkodzone;

NL: - controleer of de tredehaken niet ontbreken, beschadigd, loszitten of verroest zijn en goed over de sporten haken;

FR: - vérifiez que les crochets des échelons ne sont pas manquants, endommagés, desserrés ou corrodés et qu'ils s'enclenchent correctement sur les échelons ;

DE: - Überprüfen, dass Sprossenhaken nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und sich ordnungsgemäß auf den Sprossen einhaken lassen;

ITA: - controlla che i ganci dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente sui pioli;

ES: - compruebe que los ganchos de los peldaños no faltan, están dañados, sueltos o corroídos y que encajan correctamente en los peldaños;

EN: - check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs;

PL: - sprawdzić, czy nie brakuje haków szczebli, czy nie są one uszkodzone, poluzowane lub skorodowane oraz czy prawidłowo zaczepiają się o szczeble;



NL: - controleer of de geleidebeugels niet ontbreken, beschadigd zijn, loszitten of verroest zijn en goed vastzitten op de stijlen;

FR: - vérifiez qu'il ne manque pas de crochets de verrouillage, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas endommagés, corrodés et qu'ils s'insèrent correctement dans les montants ;

DE: - Überprüfen, dass Führungsbügel nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und ordnungsgemäß in den Holm greifen;

ITA: - controlla che le staffe di guida non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente sul contro-montante;

ES: - compruebe que los soportes de guía no faltan, están dañados, sueltos o corroídos y que encajan correctamente en el montante correspondiente;

EN: - check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile;

PL: - sprawdzić, czy nie brakuje wsporników prowadzących, czy nie są one uszkodzone, poluzowane lub skorodowane oraz czy prawidłowo zaczepiają się o podłużnicę;

NL: - controleer of de rubberen voetjes / einddoppen niet ontbreken, loszitten, overmatig versleten, gecorrodeerd of beschadigd zijn;

FR: - vérifiez qu'il ne manque pas de sabots/d'emboîtures d'extrémité, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas usés de façon excessive, corrodés ou endommagés ;

DE: - Überprüfen, dass Gummifüße nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;

ITA: - verifica che i piedini/tappi in gomma non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati;

ES: - compruebe que las patas de goma / tapas de los extremos no falten, estén sueltas, excesivamente desgastadas, corroídas o dañadas;

EN: - check that rubber feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;

PL: - sprawdzić, czy gumowe nóżki/zaślepki nie są poluzowane, nadmiernie zużyte, skorodowane lub uszkodzone;



NL: - controleer of de gehele ladder vrij is van verontreinigingen (bijvoorbeeld vuil, modder, verf, olie of vet);

FR: - vérifiez que l'échelle, dans son intégralité, ne présente pas de trace de souillures (par exemple, salissures, boue, peinture, huile ou graisse) ;

DE: - Überprüfen, dass die Leiter frei von Verunreinigung ist (z. B. Schmutz, Farbe, Öl oder Fett);

ITA: - verifica che l'intera scala sia priva di sporcizia (ad es. sporco, fango, vernice, olio o grasso);

ES: - compruebe que toda la escalera esté libre de contaminantes (por ejemplo, suciedad, barro, pintura, aceite o grasa);

EN: - check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease);

PL: - sprawdzić, czy cała drabina jest wolna od zanieczyszczeń (np. brudu, błota, farby, oleju lub smaru);

NL: - controleer of de vergrendelingen (indien aanwezig) niet beschadigd of verroest zijn en correct functioneren;

FR: - vérifiez que les crochets de verrouillage (si l'échelle en est équipée) ne sont ni endommagés ni corrodés et qu'ils fonctionnent correctement ;

DE: - Überprüfen, dass die Verriegelungsschnapper (wenn vorhanden) nicht beschädigt oder korrodiert sind und ordnungsgemäß funktionieren;

ITA: - controlla che i ganci di bloccaggio (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e funzionino correttamente;

ES: - compruebe que los pestillos de bloqueo (si están instalados) no están dañados ni corroídos y que funcionan correctamente;

EN: - check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly;

PL: - sprawdzić, czy zaczepy blokujące (jeśli są zamontowane) nie są uszkodzone lub skorodowane i czy działają prawidłowo;

NL: - controleer of het platform (indien aanwezig) geen ontbrekende onderdelen of bevestigingen heeft en niet beschadigd of verroest is.

FR: - vérifiez qu'il ne manque aucune pièce et aucune fixation à la plate-forme (si l'échelle en est équipée) et qu'elle n'est ni endommagée ni corrodée.

DE: - Überprüfen, dass die Plattform (wenn vorhanden) keine fehlenden Teile hat und nicht beschädigt oder korrodiert ist.

ITA: - verifica che la piattaforma (se prevista) non presenti parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa.

ES: - compruebe que a la plataforma (si está instalada) no le faltan piezas ni fijaciones y que no está dañada ni corroída.

EN: - check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded.

PL: - sprawdzić, czy w podeście (jeżeli jest zamontowany) nie brakuje części ani mocowań i czy nie jest on uszkodzony ani skorodowany.



NL: Als aan een van de bovenstaande controles niet volledig kan worden voldaan, mag de ladder NIET gebruikt worden.

FR: Si l'une des vérifications ci-dessus n'est pas totalement satisfaisante, il convient de NE PAS utiliser l'échelle.

DE: Ergibt eine der obenstehenden Überprüfungen kein zufriedenstellendes Ergebnis, sollte die Leiter NICHT benutzt werden.

ITA: Se uno qualsiasi dei controlli di cui sopra non può essere pienamente soddisfatto, NON utilizzare la scala.

ES: Si no se cumple alguna de las comprobaciones anteriores, NO debe utilizar la escalera.

EN: If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder.

PL: Jeśli którakolwiek z powyższych kontroli jest niezadowolająca, NIE należy używać drabiny.

NL: Voor speciale laddertypes moet rekening worden gehouden met andere door de fabrikant aangegeven punten.

FR: Pour des types particuliers d'échelles, les éléments supplémentaires déterminés par le fabricant doivent être pris en compte.

DE: Bei speziellen Leiterarten müssen weitere vom Hersteller angegebene Teile berücksichtigt werden.

ITA: Per tipi di scala speciali, considera ulteriori elementi indicati dal produttore.

ES: Para los tipos de escaleras especiales, deberán tenerse en cuenta otros elementos identificados por el fabricante.

EN: For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.

PL: W przypadku specjalnych typów drabin należy uwzględnić inne elementy określone przez producenta.

NL: Oorzaken van ongevallen

FR: Causes d'accidents

DE: Unfallursachen

ITA: Cause di incidenti

ES: Motivos de accidentes

EN: Reasons for accidents

PL: Przyczyny wypadków



NL: De volgende lijst met gevaren en voorbeelden van hun oorzaken, die niet volledig hoeft te zijn, zijn veelvoorkomende redenen voor ongevallen bij het gebruik van ladders en vormen de basis waarop de informatie in deze handleiding is ontwikkeld:

FR: La liste suivante des risques et de leurs causes potentielles n'est pas exhaustive. Elle présente les causes d'accidents les plus courantes pour les accidents liés aux échelles et constitue la base sur laquelle les informations contenues dans ce manuel ont été élaborées :

DE: In der folgenden Auflistung, die jedoch nicht vollständig ist, sind typische Gefährdungen und Beispiele für häufige Unfallursachen bei der Benutzung von Leitern aufgeführt, die bei der Erstellung der Benutzeranleitung zugrunde gelegt wurden:

ITA: Il seguente elenco di pericoli ed esempi delle loro cause, non è esaustivo, e contiene motivi comuni di incidenti riscontrati durante l'utilizzo di scale, che formano la base su cui sono state sviluppate le informazioni contenute nel presente manuale:

ES: La siguiente lista de peligros y ejemplos de sus causas, que no es exhaustiva, son motivos habituales de accidentes ocurridos al utilizar escaleras de mano y constituyen la base sobre la que se ha desarrollado la información de este manual:

EN: The following list of hazards and examples of their causes, which is not exhaustive, are common reasons for accidents encountered when using ladders and are the basis on which the information in this manual has been developed:

PL: Poniższa lista zagrożeń nie jest wyczerpująca i zawiera przykłady przyczyn zagrożeń i wypadków napotykanym podczas korzystania z drabin i na jej podstawie opracowano informacje zawarte w niniejszym podręczniku:

NL: a) Verlies van stabiliteit:

FR: a) Perte d'équilibre :

DE: a) Verlust der Standsicherheit:

ITA: a) Perdita di stabilità:

ES: a) Pérdida de estabilidad:

EN: a) Loss of stability:

PL: a) Utrata stabilności:



NL: 1) Verkeerde opstelling van de ladder (zoals de verkeerde hoek voor schuin staande ladder of het niet volledig openen van een staande ladder);

FR: 1) le mauvais positionnement de l'échelle (par exemple, une échelle simple/d'appui dont l'angle d'inclinaison est trop fort ou trop faible, ou une échelle transformable/double qui n'est pas ouverte complètement) ;

DE: 1) Falsche Stellung der Leiter (z. B. falscher Aufstellwinkel bei Anlegeleitern oder nicht vollständiges Öffnen von Stehleitern);

ITA: 1) Posizionamento errato della scala (come ad esempio un angolo errato per la scala inclinata o la mancata apertura completa di una scala in piedi);

ES: 1) Colocación incorrecta de la escalera (como un ángulo incorrecto para una escalera inclinada o no abrir completamente una escalera de pie);

EN: 1) Incorrect positioning of the ladder (such as incorrect angle for leaning ladder or not fully opening a standing ladder);

PL: 1) niewłaściwa pozycja drabiny (np. nieprawidłowy kąt pochylenia drabin przystawnych lub niepełne rozłożenie drabiny rozstawionej);

NL: 2) Aan de onderkant naar buiten schuiven (zoals de onderkant van de ladder die van de muur wegschuift);

FR: 2) glisser au bas de l'échelle (par exemple au bas des échelles simples appuyées contre un mur) ;

DE: 2) Wegrutschen nach aussen am unteren Leiterende (z. B. Wegrutschen des unteren Leiterendes von der Wand);

ITA: 2) slittamento della parte inferiore, ovvero la parte inferiore della scala che scivola via dal muro;

ES: 2) deslizamiento hacia fuera en la parte inferior (como el deslizamiento de la parte inferior de la escalera desde la pared);

EN: 2) slide outwards at the bottom (such as bottom of the ladder sliding away from the wall);

PL: 2) ześlizgnięcie się na zewnątrz u dołu drabiny (np. ześlizgnięcie się spodu drabiny ze ściany);



NL: 3) zijdelings wegglijden, zijwaarts vallen en naar boven klappen (zoals te ver reiken of een fragiel bovencontactoppervlak);

FR: 3) un basculement latéral, et, pour les échelles simples, un basculement de l'extrémité de l'échelle (si l'utilisateur se penche trop en avant ou si la surface en contact avec l'utilisateur est fragile) ;

DE: 3) seitliches Abrutschen, zur Seite wegfallen und Kippen des obersten Auftritts (z. B. durch zu weites Hinauslehnen) oder ungenügenden Halt auf dem obersten Auftritt);

ITA: 3) slittamento laterale, caduta laterale e capovolgimento (come dallo sporgersi eccessivamente o dal supporto su superfici fragili);

ES: 3) deslizamiento lateral, caída de lado y vuelco superior (como sobrepaso o fragilidad de la superficie de contacto superior);

EN: 3) side slip, falling sideways and top flip (such as overreaching or fragile top contact surface);

PL: 3) poślizg boczny, upadek na bok i przewrócenie się przez górny stopień (np. przez zbyt duże wychylenie lub niewystarczającą przyczepność na górnym stopniu);

NL: 4) De staat van de ladder (zoals ontbrekende antislipvoetjes);

FR: 4) l'état de l'échelle (par exemple, patins/sabots antidérapants manquants) ;

DE: 4) Zustand der Leiter (Fehlen von rutschhemmenden Füßen);

ITA: 4) condizioni della scala (come piedini antiscivolo mancanti);

ES: 4) estado de la escalera (como la falta de pies antideslizantes);

EN: 4) condition of the ladder (such as missing anti-slip feet);

PL: 4) stan drabiny (np. brak antypoślizgowych nóg);

NL: 5) op hoogte van een onbeveiligde ladder afstappen;

FR: 5) descendre d'une échelle non sécurisée à une certaine hauteur ;

DE: 5) Wegsteigen von einer ungesicherten Leiter in der Höhe;

ITA: 5) scendere da una scala non fissata in altezza;

ES: 5) bajada de una escalera no asegurada en altura;

EN: 5) stepping off an unsecured ladder at height;

PL: 5) schodzenie z niezabezpieczonej drabiny na wysokości;



- NL:** 6) bodemgesteldheid (zoals een onstabiele zachte grond, hellende grond, gladde oppervlakken of verontreinigde vaste oppervlakken);
- FR:** 6) les conditions du terrain sur lequel repose l'échelle (par exemple un terrain meuble et instable, un terrain en pente, des surfaces glissantes ou des surfaces solides contaminées) ;
- DE:** 6) Zustand des Bodens (z. B. instabiler, weicher Boden, abfallender Boden, rutschige Oberflächen oder verunreinigte feste Oberflächen);
- ITA:** 6) condizioni del terreno (come terreno morbido instabile, terreno in pendenza, superfici scivolose o superfici solide molto sporche);
- ES:** 6) condiciones del suelo (como suelo blando inestable, suelo inclinado, superficies resbaladizas o superficies sólidas contaminadas);
- EN:** 6) ground conditions (such as unstable soft ground, sloping ground, slippery surfaces or contaminated solid surfaces);
- PL:** 6) stan podłoża (np. niestabilny, miękki grunt, pochyły grunt, śliskie nawierzchnie lub zanieczyszczone twarde powierzchnie);
-
- NL:** 7) ongunstige weersomstandigheden (zoals winderige omstandigheden);
- FR:** 7) des conditions météorologiques défavorables (par exemple du vent)
- DE:** 7) ungünstige Witterungsbedingungen (z. B. Wind);
- ITA:** 7) condizioni meteorologiche avverse (come forte vento);
- ES:** 7) condiciones meteorológicas adversas (como condiciones ventosas);
- EN:** 7) adverse weather conditions (such as windy conditions);
- PL:** 7) niekorzystne warunki pogodowe (takie jak silny wiatr);
-
- NL:** 8) botsing met de ladder (zoals voertuig of deur);
- FR:** 8) un objet entre en collision avec l'échelle (par exemple un véhicule ou une porte) ;
- DE:** 8) Aufprall auf die Leiter (z. B. Fahrzeug, Tür);
- ITA:** 8) urti con la scala (come da veicoli o porte);
- ES:** 8) colisión con la escalera (como un vehículo o una puerta);
- EN:** 8) collision with the ladder (such as vehicle or door);
- PL:** 8) kolizja drabiny (np. z pojazdem lub drzwiami);
-
- NL:** 9) verkeerde keuze van ladder (zoals te korte ladder, ongeschikte taak).
- FR:** 9) une sélection inadaptée du type d'échelle (comme une tâche trop courte, inadaptée).
- DE:** 9) falsche Auswahl der Leiter (z. B. zu kurze Leiter, ungeeigneter Einsatz).
- ITA:** 9) scelta errata della scala (ad es. troppo corta o inadatta al compito).
- ES:** 9) elección incorrecta de la escalera (por ejemplo, demasiado corta, tarea inadecuada).
- EN:** 9) incorrect choice of ladder (such as too short, unsuitable task).
- PL:** 9) niewłaściwy dobór drabiny (np. zbyt krótka, nieodpowiednie zastosowanie).



NL: b) Door gebruik
FR: b) Le maniement de l'échelle ;
DE: b) Handhabung;
ITA: b) Dal maneggiare;
ES: b) De la manipulación;
EN: b) From handling;
PL: b) Przenoszenie;

NL: 1) Het verplaatsen van de ladder naar de werkplek;
FR: 1) le transfert de l'échelle en position de travail ;
DE: 1) Aufrichten der Leiter in die Gebrauchstellung;
ITA: 1) Trasferimento della scala in posizione di lavoro;
ES: 1) Traslado de la escalera a la posición de trabajo;
EN: 1) Transferring the ladder to the work position;
PL: 1) przestawianie drabiny do pozycji roboczej;

NL: 2) het opzetten en afbreken van de ladder;
FR: 2) le montage et démontage de l'échelle ;
DE: 2) Aufstellung und Abbau der Leiter;
ITA: 2) montaggio e smontaggio della scala;
ES: 2) Montaje y desmontaje de la escalera;
EN: 2) erecting and dismantling the ladder;
PL: 2) montaż i demontaż drabiny;

NL: 3) Spullen de ladder op dragen.
FR: 3) en transportant des objets en haut de l'échelle.
DE: 3) Tragen von Gegenständen beim Besteigen der Leiter.
ITA: 3) trasporto di oggetti sulla scala.
ES: 3) transporte de objetos por la escalera.
EN: 3) carrying items up the ladder.
PL: 3) wnoszenie przedmiotów na drabinie.



NL: c) Uitglijden, struikelen en vallen van de gebruiker:
FR: c) Le glissement, trébuchement et chute de l'utilisateur :
DE: c) Ausgleiten, Stolpern oder Fall von Benutzern:
ITA: c) Slittamento e caduta dell'utente:
ES: c) Resbalones, tropiezos y caídas del usuario:
EN: c) Slip trip and fall of user:
PL: c) Poślizgnięcie, potknięcie i upadek użytkownika:

NL: 1) Ongeschikt schoeisel;
FR: 1) le port de chaussures inadaptées ;
DE: 1) Ungeeignete Schuhe;
ITA: 1) Calzature inadeguate;
ES: 1) Calzado inadecuado;
EN: 1) Inappropriate footwear;
PL: 1) nieodpowiednie obuwie;

NL: 2) vervuilde sporten of treden;
FR: 2) des barreaux ou des marches contaminés ;
DE: 2) verunreinigte Sprossen oder Stufen;
ITA: 2) pioli o gradini sporchi;
ES: 2) Peldaños o escalones contaminados;
EN: 2) contaminated rungs or Stepps;
PL: 2) zabrudzone szczeble lub stopnie;

NL: 3) onveilige gebruikerspraktijken (zoals met twee sporten tegelijk omhoog klimmen, van trappen afglijden).
FR: 3) des pratiques d'utilisation dangereuses (comme monter deux barreaux à la fois, glisser sur les montants) ;
DE: 3) leichtsinniges Verhalten des Benutzers (z.B. 2 Stufen gleichzeitig nehmen, an den Holmen hinabrutschen).
ITA: 3) pratiche non sicure dell'utente (come salire 2 pioli alla volta, scivolare giù per le scale).
ES: 3) Prácticas inseguras del usuario (como subir dos peldaños a la vez o deslizarse por los montantes).
EN: 3) unsafe user practices (such as climbing 2 rungs at a time, sliding down stiles).
PL: 3) nieostrożne zachowanie użytkownika (np. robienie 2 kroków jednocześnie, zjeżdżanie po podłużnicach).



NL: d) Permanent falen van de ladder:
FR: d) Une défaillance structurelle de l'échelle :
DE: d) Versagen der Konstruktion der Leiter:
ITA: d) Cedimento strutturale della scala:
ES: d) Fallo estructural de la escalera:
EN: d) Structural failure of ladder:
PL: d) Uszkodzenie konstrukcji drabiny:

NL: 1) staat van de ladder (zoals beschadigde stijlen);
FR: 1) l'état de l'échelle (comme des montants endommagés);
DE: 1) Zustand der Leiter (z.B. beschädigte Holme);
ITA: 1) condizioni della scala (ad es. pioli danneggiati);
ES: 1) Estado de la escalera (como peldaños dañados);
EN: 1) condition of the ladder (such as damaged stiles);
PL: 1) stan drabiny (np. uszkodzone podłużnice);

NL: 2) overbelasting van de ladder.
FR: 2) la surcharge de l'échelle.
DE: 2) Überbelastung der Leiter.
ITA: 2) sovraccarico della scala.
ES: 2) sobrecarga de la escalera.
EN: 2) overloading the ladder.
PL: 2) przeciążenie drabiny.

NL: e) Elektrische gevaren:
FR: e) Les risques électriques :
DE: e) Elektrische Gefährdungen:
ITA: e) Rischi elettrici:
ES: e) Riesgos eléctricos:
EN: e) Electrical hazards:
PL: e) Zagrożenia elektryczne:

NL: 1) Onvermijdelijk werken onder spanning (bijv. foutopsporing);
FR: 1) les travaux sous tension inévitables (par exemple, la recherche de pannes) ;
DE: 1) Unvermeidbare Arbeiten unter Spannung (z. B. Fehlersuche);
ITA: 1) Lavoro in presenza inevitabile di alta tensione (ad es. ricerca di guasti);
ES: 1) Trabajos en tensión inevitables (por ejemplo, localización de averías);
EN: 1) Unavoidable live working (e. g. fault finding);
PL: 1) nieunikniona praca pod napięciem (np. szukanie usterki);



NL: 2) plaatsen van ladders te dicht bij onder spanning staande elektrische apparatuur (zoals hoogspanningsleidingen);
FR: 2) placer les échelles trop près des équipements électriques sous tension (tels que des lignes électriques aériennes);
DE: 2) in Stellung bringen der Leiter in direkter Nähe von elektrischen Betriebsmitteln unter Spannung (z.B. Hochspannungs-Freileitungen);
ITA: 2) posizionamento di scale troppo vicino ad apparecchiature elettriche sotto tensione (come linee elettriche aeree);
ES: 2) Colocación de escaleras demasiado cerca de equipos eléctricos bajo tensión (como líneas eléctricas aéreas);
EN: 2) positioning ladders too close to live electrical equipment (such as overhead power lines);
PL: 2) umieszczanie drabin zbyt blisko urządzeń elektrycznych pod napięciem (takich jak napowietrzne linie energetyczne);

NL: 3) ladders die elektrische apparatuur beschadigen (zoals afdekkingen of beschermende isolatie);
FR: 3. l'endommagement des équipements électriques par des échelles (tels que les couvercles ou l'isolation protectrice);
DE: 3) Beschädigung elektrischer Betriebsmittel durch Leitern (z. B. Abdeckungen oder Schutzisolierungen);
ITA: 3) scale che danneggiano apparecchiature elettriche (come coperture o isolamenti protettivi);
ES: 3) escaleras que dañan equipos eléctricos (como cubiertas o aislamientos de protección);
EN: 3) ladders damaging electrical equipment (such as covers or protective insulation);
PL: 3) uszkodzenie sprzętu elektrycznego (takiego jak osłony lub izolacja ochronna) przez drabinę;

NL: 4) verkeerde keuze van het type ladder voor elektrische werkzaamheden.
FR: 4) une sélection inadaptée du type d'échelle pour les travaux électriques.
DE: 4) falsche Auswahl der Leiternart für elektrische Arbeiten.
ITA: 4) selezione errata del tipo di scala per lavori su impianti elettrici.
ES: 4) selección incorrecta del tipo de escalera para trabajos eléctricos.
EN: 4) incorrect selection of type of ladder for electrical work.
PL: 4) niewłaściwy wybór rodzaju drabiny do prac elektrycznych.



NL: Voor meer gedetailleerde informatie (bijvoorbeeld voor controleren van artikelen) kunt u contact opnemen met:

FR: Pour plus d'informations (par exemple pour l'inspection des articles), veuillez contacter :

DE: Für weitere Information (z.B. für Kontrolle der Einzelteile), bitte kontaktieren Sie:

ITA: Per informazioni più dettagliate (ad es. per l'ispezione degli articoli) si prega di contattare:

ES: Para obtener información más detallada (por ejemplo, para la inspección de artículos), póngase en contacto con:

EN: For more detailed information (e.g. for inspection of items) please contact:

PL: W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji (np. w celu sprawdzenia poszczególnych części) prosimy o kontakt:

NL: Fabrikant

FR: Fabricant

DE: Hersteller

ITA: Produttore

ES: Fabricante

EN: Manufacturer

PL: Producent

ZHEJIANG SMILETOOLS CO.LTD

No.51 Donggang 2nd Road,
Quzhou Economic Development Zone,
Zhejiang,
China

NL: Productiedatum

FR: Date de production

DE: Produktionsdatum

ITA: Data di Produzione

ES: Fecha de producción

EN: Production Date

PL: Data produkcji



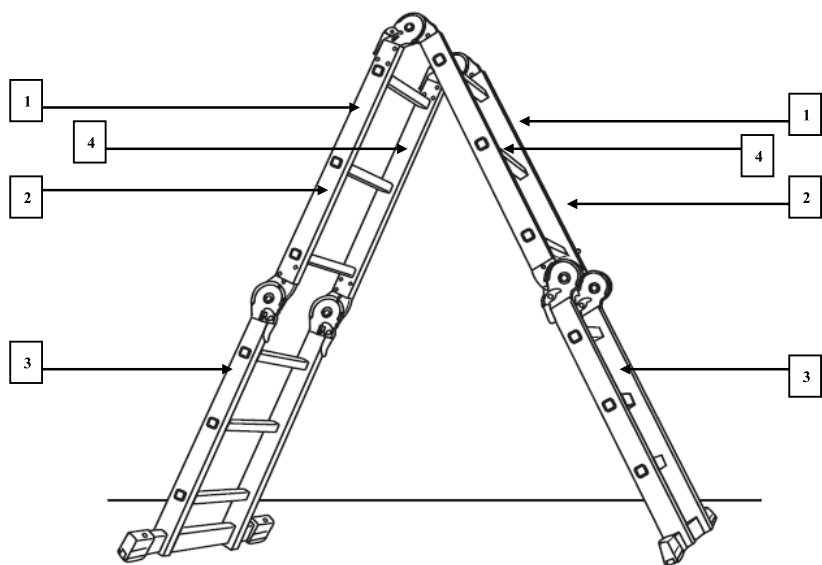
NL: Label verklaring

FR: Déclaration concernant les étiquettes

DE: Erläuterungen zu den Labeln

EN: Label Declaration

Type ML-103W



NL: Opmerking:

1. Labels 1, 2, 3 worden volgens afbeelding aan de buitenzijde van de stijlen geplakt.
2. Labels 4 worden volgens afbeelding aan de binnenzijde van de stijlen geplakt ter indicatie van de onbruikbare sporten bij normaal gebruik:
Staande sportladder: Bovenste twee sporten niet gebruiken om op te staan.
Leunende sportladder: Bovenste drie sporten niet gebruiken om op te staan.
3. Markeringen 5 zijn aangebracht op alle scharnieren.

FR: Remarques :

1. Les étiquettes 1, 2, 3 (s) sont collées sur le côté extérieur des montants conformément à l'illustration.
2. L'étiquette 4 (s) est collée sur le côté intérieur des montants selon l'illustration pour indiquer les échelons inutilisables lors d'une utilisation normale :
Échelle double en position debout : ne vous tenez pas sur les 2 derniers échelons/marches.
Échelle d'appui/simple en position debout : ne vous tenez pas sur les 3 derniers échelons/marches.
3. Des marquages 5 (s) sont placés sur toutes les charnières.




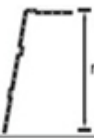


DE: Hinweise:

1. Die Label 1, 2, 3 (s) werden gemäß Abbildung an der Außenseite der Leiter angebracht.
2. Die Label 4 (s) werden gemäß Abbildung an der Innenseite der Leiter angebracht und weisen darauf hin, welche Leitersprossen während des normalen Gebrauchs nicht zu verwenden sind:
Verwendung als Stehleiter: nicht auf den oberen 2 Sprossen stehen.
Verwendung als Anlegeleiter: nicht auf den oberen 3 Sprossen stehen.
3. Label 5 (s) wird auf allen Scharnieren angebracht.

EN: Remark:

1. Label 1, 2, 3 (s) are stucked to the outer side of the stiles according to illustration.
2. Label 4 (s) are stucked to the inner side of the stiles according to illustration for indication the unusable rungs during normal use:
Standing Rung Ladder: Top 2 rungs not standable.
Leaning Rung Ladder: Top 3 rungs not standable.
3. Marking 5 (s) are marked on all the hinges.



						Typ A Zulässige Belastung: 150 kg <i>Permissible load</i>
B m	C m	D m	E m	F m	G kg	

NL: Max. stahoogte: ca. H m

Ga niet op de twee bovenste sporten van een ladder staan.

FR: Hauteur max debout : environ H m

Ne vous tenez pas sur les deux derniers échelons d'une échelle en position double.

DE: Max. Standhöhe: ca. H m

Nicht auf den obersten zwei Sprossen einer Stehleiter stehen.

EN: Max. Standing height: approx. H m

Do not stand on the two top rungs of a standing ladder.



NL: Max. stahoogte: ca. I m

Ga niet op de drie bovenste sporten van een schuine ladder staan.

FR: Hauteur max debout : environ I m

Ne vous tenez pas sur les trois derniers échelons d'une échelle simple/d'appui.

DE: Max. Standhöhe: ca. I m

Nicht auf den obersten drei Sprossen einer Anlegeleiter stehen.

EN: Max. Standing height: approx. I m

Do not stand on the three top rungs of a leaning ladder.



NL: Max. stahoogte : ca. J m

Ga niet op de drie bovenste sporten voor de knik staan.

FR: Hauteur max debout : environ J m

Ne vous tenez pas sur les trois derniers échelons d'une échelle en position d'écartement.

DE: Max. Standhöhe: ca. J m

Nicht auf den obersten drei Sprossen bei Nutzung als Wand-Abstand stehen.

EN: Max. Standing height: approx. J m

Do not stand on the three top rungs of a stand-off.



A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
ML-103W	0,998	0.956	1,760	2,397	3,420	17,5	1,051	2.397	1,597



NL: Toelichting: Waarschuwing om aan te geven dat op de bovenste twee sporten niet mag worden gestaan.

FR: Explication : Avertissement pour indiquer qu'il n'est pas autorisé de se tenir sur les 2 derniers échelons/marches.

DE: Erläuterung: Warnhinweis, dass der Nutzer nicht auf den oberen 2 Sprossen stehen darf.

EN: Explanation: Warning to show that the top 2 rungs are not permitted to stand on.





NL: Toelichting: Waarschuwing om aan te geven dat op de bovenste drie sporten niet mag worden gestaan.

FR: Explication : Avertissement pour indiquer qu'il n'est pas autorisé de se tenir sur les 3 derniers échelons/marches.

DE: Erläuterung: Warnhinweis, dass der Nutzer nicht auf den oberen 3 Sprossen stehen darf.

EN: Explanation: Warning to show that the top 3 rungs are not permitted to stand on.

